

L'AVENIR DE L'EUROPE: LA RICHESSE DES TRADITIONS



VIITORUL EUROPEI: BOGĂȚIA TRADIȚIILOR



La elaborarea acestei broșuri și-au adus contribuția membrii echipei de proiect:

- ◆Huzum Ana Maria
- ◆Chichirau Stefan
- ◆Bangu Manuela
- ◆Bida Cristina
- ◆Ciobanu Rodica
- ◆Enea Doina
- ◆Iliescu Doina
- ◆Huțuțui Gabriela
- ◆Luca Ion
- ◆Nastase Rodica
- ◆Purcariu Rodica
- ◆Stoleriu Anca
- ◆Topciu Ionela
- ◆Zamfirescu Irina

Tehnoredactare computerizată: Bangu Manuela

Traducere: Iliescu Doina

Prefață

Acest proiect a reunit școli din șase țări europene. Elevii au descoperit, explorat și au schimbat informații cu privire la produsele alimentare și tradițiile din toate țările partenere. S-au comparat tradițiile, costumele, dansurile și cântecele populare. S-a realizat un dicționar multilingv de termeni de gătit, o broșură de rețete tradiționale, o broșură de costume populare specifice țărilor partenere. Elevii și-au perfecționat abilitatea de a realiza mâncăruri tradiționale prin participarea la un concurs de gătit. S-a realizat de asemenea un calendar cu cele mai importante sărbători laice și religioase ale partenerilor.

Reuniuni periodice ale cadrelor didactice au asigurat planificarea și evaluarea corectă la fiecare etapă.

Prin investigarea fondului de tradiții, obiceiuri și a modalităților de preservare a acestora în țările partenere, prin experiențele de lucru în comun și vizitarea unor spații semnificative pentru istoria și cultura popoarelor europene, participanții la proiect au putut afla, exersa și interioriza extrem de profund valori europene precum demnitatea umană, respectarea drepturilor omului, solidaritate și unitate în diversitate.

Elevii implicați au experimentat comunicarea la nivel personal și social cu tineri din alte țări europene, ceea ce contribuie la formarea conștiinței de cetățean european și la dezvoltarea sentimentului de apartenență la marea comunitate europeană. Cadrele didactice implicate au fost permanent preocupate de schimbul de experiențe didactice și psiho-educative prin care să susțină mai eficient procesul de formare a viitorilor cetățeni europeni și care să ofere tuturor celor implicați satisfacții personale și profesionale.

Diseminarea și impactul activităților și rezultatelor proiectului asupra colectivelor de profesori și elevi susțin efortul de integrare a învățământului românesc în realitatea educațională și socio-profesională europeană

Bogăția temei proiectului și modalitățile de investigare a acesteia au oferit o bază și o sursă extraordinară de material formativ și informativ în vederea transpunerii în fapte a idealului de unitate cu păstrarea identității popoarelor europene.

Avant-propos

Ce projet a réuni des écoles de six pays européens . Les élèves ont découvert , exploré et échangé des informations sur les produits alimentaires et les traditions de tous les pays partenaires . On a comparé les traditions , les costumes , les danses et les chants folkloriques et on a développé un dictionnaire multilingue de termes culinaires , une brochure de recettes traditionnelles et une autre sur les costumes nationaux; on a également réalisé un calendrier avec les plus importantes fêtes religieuses et laïques de chacun des pays impliqués dans le projet.

Les élèves ont perfectionné leur capacité de faire des plats traditionnels en participant à un concours de cuisine .

Des réunions régulières des enseignants ont assuré la planification et l'évaluation appropriée à chaque étape.

En enquêtant sur le bien-fondé des traditions , des coutumes et des façons de les préserver dans les pays partenaires, à travers des expériences de travail conjoints et grâce aux visites des lieux importants dans l'histoire et la culture des peuples de l'Europe , les participants au projet ont appris, pratiqué et intériorisé profondément des valeurs européennes telles que la dignité humaine , la solidarité et l'unité dans la diversité.

Les élèves impliqués ont expérimenté la communication au niveau personnel et social avec des jeunes d'autres pays européens , ce qui contribue à la formation d'une conscience européenne et au développement d'un sentiment d'appartenance à la grande communauté de l'Europe. Les enseignants impliqués ont toujours été concernés par l'échange d'expériences et l'enseignement psycho- pédagogique qui soutiennent plus efficacement la formation de futurs citoyens européens et qui puissent fournir à tous ceux impliqués la satisfaction personnelle et professionnelle.

La diffusion et l'impact des activités et des résultats du projet sur les équipes d'enseignants et d'élèves , soutiennent l'effort d'intégration de l'enseignement roumain dans la réalité socio-éducative et professionnelle européenne.

La richesse du thème du projet et les moyens d'investigation ont fourni une base et une grande source de matière formative et informative à traduire en action l'idéal d'unité, tout en préservant l'identité des peuples d'Europe.

~ 1^a reuniune a proiectului la Iași, România 22 – 29 Octombrie 2011 ~

Poveste cu tâlc

Pe data de 23 Octombrie 2011 a avut loc deschiderea lucrărilor proiectului "L'avenir de l'Europe la richesse des traditions". Am început cu mult înainte pregătirile conform tradiției românești, binecunoscută. Noi românii când așteptăm oaspeți ne curățim casa, ograda dar și chiliile sufletului.

Așadar ne-am pregătit toate spațiile școlii și în prima zi le-am oferit oaspeților o masă tradițională românească cu produse de casă. Și cum noi ducem până la extrem ospitalitatea, ne-am mirat că prietenii italieni nu se entuziasmau de borșul nostru de găină făcut ca la mama acasă.

Ca să respectăm cerințele și tematica proiectului categoric trebuia să fim lipsiți de modestie. Și atunci ne-am scos din cuferele bunicilor covoarele țesute acum 100 de ani așa cum numai în zona Iași- Botoșani sunt țesute. Fețele de pernă lucrate în chilim, ștergarele țesute acum 60 de ani și pe laiță am scos cea mai frumoasă cuvertură cusută cu motive naționale.

Am creat o „cameră romanească” înconjurată cu un garduț de lemn în zăbrele pe care se odihneau oacheșele ulcele în care bunica făcea chișleag dar și fierbea la vatră sarmale dumnezeiești.

În colțul de la răsărit al „camerei” am pus icoane vechi, de nelipsit din familia creștină românească, în fața cărora copiii, însoțiți de părinți sau bunici, îngenunchiau ,se rugau împreună ,împrietenindu-se cu Dumnezeu și Maica Lui.



Lângă icoanele înconjurate cu busuioc, stătea o lampă cu petrol care a ajutat cu lumina ei pâlpăită să iasă la iveală genii cum numai Moldova a dăruit.

După ce am savurat, împreună cu oaspeții noștri borș, sarmale și plăcinte poale în brâu, invitații noștri au participat la un spectacol de cântece și dansuri populare prezentat de o formație de lăutari și o echipă tânără de dansatori frumoși de la Palatul Copiilor din Iași. Toată lumea a aplaudat și a dansat hora noastră moldovenească într-o atmosferă de înțelegere și bucurie.

Spre seară ne-am îndreptat spre poalele Cetățuii, unde în pragul „Castelului Medieval”, vestit restaurant al Iașului, ne-au așteptat cu făclii aprinse frumoșii cavaleri și însuși stăpânul castelului care ne-a pofțit înăuntru.

Și ce să vezi? Pe masa de lemn lustruit, se odihnea un coș. cu afumături de tot soiul: cârnați, jamboane care făceau cu ochiul și ditamai pâine coaptă pe vatră. La vederea acestor minunății, croații, bulgarii italienii și chiar turcii s-au luminat la față și s-au apropiat de masă pregătiți să deguste.

Am fost informați despre gust, savoare și despre alimentația sănătoasă.

La sfârșit am fost poțitiți la masă unde am mâncat tot felul de gustoșenii, pe care le-am stropit cu Grasă de Cotnari. Tradițiile la români spun că după o strachină de tochitură și o ulcică de vin musai trebuie și o horă. Ce-i drept am dansat și turcește și italienește, cu toții aveam senzația că ne cunoșteam de o veșnicie de parcă am fi trăit în aceleași hotare.

Obiectivul proiectului a fost atins, tinerii conștientizând că în burtica Europei suntem, dacă vrem, frați.

Une histoire inspirante sur la mobilité de Iasi, Roumanie, du 23 au 29 Octobre 2011

Le 23 Octobre 2011, au Collège technique „Mihail Sturdza” de Iasi, c'était l'ouverture des travaux du projet “ L'avenir de l'Europe ,la richesse des traditions ” .On a commencé les préparations longtemps avant, selon la tradition et l'hospitalité roumaine bien connue. Chez nous, les roumains, quand on a des invités, on nettoie la maison, la cour et même les cellules de l'ame.

Pour répondre aux demandes et au thème du projet, on devait être impudique. Et alors, on a sorti des coffres des grands-parents les tapis tissés, il ya 100 ans, comme chez nous a

Botosani, seulement, les taies d'oreiller, les serviettes brodées en tapisserie, il ya 60 ans, et la plus belle couverture cousue avec des motifs nationaux.

On a crée une ” chambre roumaine”, entourée par une clôture en bois avec treillis, sur laquelle reposaient les pots noirauds dans lesquels, jadis, la grande-mère préparait le lait caillé, ou faisait bouillir dans l’âtre les boulettes de viande hachée enveloppées dans des feuilles de vigne ou de choux, c’est à dire les délicieuses „sarmale”.

À l’est de la „chambre”, sur le „mur”, on a mis les vieilles icônes, toujours présentes dans la famille chrétienne roumaine, devant lesquelles, les enfants, accompagnés par leurs parents ou grands - parents s’agenouillaient et priaient ensemble, en se liant d’amitié avec Dieu et Sa Mère.

Tout près des icônes entourées de basilic, il y avait la bien-connue lampe à huile, dont la lumière vacillante a révélé les génies que seule la Moldavie a pu offrir.

Après avoir dégusté „bors”, „sarmale” et galettes au fromage roumaines, les invités ont pris part à un spectacle de chansons et de danses folkloriques présenté par un groupe de musiciens et une très belle et jeune équipe de danseurs du Palais des enfants de Iasi.

Tout le monde a applaudi et a dansé la ronde de Moldavie dans une atmosphère de compréhension et de joie .

Dans la soirée, nous sommes allés au pied de la forteresse de la ville, Cetatuia, où ,au seuil du „Château Médiéval”, le célèbre restaurant de Iasi, nous avons été accueillis par des chevaliers les torches allumées à la main et invités dedans par le Seigneur du château, lui-même.

Et que voir? Sur la table en bois poli reposait un grand panier avec toutes sortes de viande fumée, des saucissons, des jambons „clignant de l’oeil” et un gros pain cuit au four. En voyant toutes ces délices, les Croates, les Bulgares, les Italiens et même les Turcs, se sont approchés de la table, les visages éclairés et prêts à déguster .

On nous a donné beaucoup d’informations intéressantes sur le goût, la saveur, et l’alimentation saine. Enfin, nous avons été invités à table; c’était un vrai régal accompagné de Cotnari, le vin traditionnel de Moldavie.

La tradition roumaine dit qu’après un bol de ragoût et une tasse de vin, la ronde est de mise. Bien sûr r, on a dansé les danses dans chaque pays participant, ayant le sentiment qu’on se connaissait depuis toujours, qu’on vivait dans un même pays.

L’objectif du projet a été atteint, les jeunes étant conscients que, si nous voulons, nous pouvons vivre très bien, comme des frères dans la grande famille européenne.

Le trajet de l'excursion en Moldavie, départements de Iași et de Neamț



Le haras de Sa Majesté



Le haras de Dumbrava connu aussi comme « Le haras de Sa Majesté » est situé à dix kilomètres de Târgu Neamț, sur l'endroit des haras princiers du prince régnant de la Moldavie Etienne le Grand (Ștefan cel Mare). Situé dans une zone d'un fort potentiel touristique, le haras de Dumbrava (le dépôt de Chevaux) jouit d'une infrastructure

modernisée formée d'un centre administratif, des abris pour les chevaux et la base hippique.

Aujourd'hui il y a une centaine de têtes appartenant à huit races différentes d'une très grande importance biologique à savoir: arabe, semi lourd, *huțul*, sport, *lipizzane*, cheval de Bucovina, *girdan*, pur-sang anglais.



Le dépôt d'étalons de Dumbrava donne la possibilité de pratiquer le tourisme équestre, notamment des promenades en fiacre, l'équitation, des promenades à cheval, des leçons d'équitation et de steeple-chase.



Le Musée « Popa » – Târpești



Au bout d'une route asphaltée, près d'un ruisseau où les canes gargarisent dans l'eau tranquillement et les voisins mènent paître les vaches, il y a un des rares musées privées de Roumanie.

Au fil des années, la famille Popa y a ramassé toute sorte d'objets qui te transportent à une autre époque.

Des objets utilitaires et décoratifs, des masques et des costumes pour le théâtre folklorique, des instruments musicaux, des pièces de vêtements traditionnelles, des peintures et des sculptures naïves, des témoignages archéologiques et des collections numismatiques c'est tout ce qu'on peut trouver au musée Popa de Târpești.



Sauf cette cour, le musée comprend également deux bâtiments ; le premier abrite les masques et les costumes vivement coloriés, utilisés lors de différents spectacles folkloriques, autant que les sculptures naïves de l'artiste traditionnel.

Le second, un peu plus grand, mais pas suffisamment spacieux pour les milliers de pièces exposées, laisse l'impression de foire de hardes. Parmi les collections numismatiques, les fers à repasser, les insignes et les médailles plus vieilles ou plus neuves, on trouve des choses qui sont liées au village d'autrefois.



La Cité de Neamț

Située au nord-est du département de Neamț, à quelque 46 kms de la résidence du prince régnant et tout près de la ville de Târgu Neamț, la Cité de Neamț fait partie de la catégorie des monuments du Moyen Age d'une valeur exceptionnelle de Roumanie. Son apparence aussi bien que son existence sont fortement liées à l'histoire de l'endroit dont la vieillesse date depuis sept millénaires dans la nuit des temps.



Dans la région où se trouve la Cité de Neamț si généreuse du point de vue des conditions naturelles, il y a plus d'une centaine de sites archéologiques et des objectifs d'architecture qui correspondent à toutes les époques et les cultures attestées dans l'est de notre pays.





Un monument comme la Cité de Neamț représente une construction d'une ampleur exceptionnelle qui a exigé un grand effort et des ressources matérielles considérables.

La seule force capable d'entreprendre une telle initiative a été assurée par les princes régnants de l'époque de consolidation de l'Etat Féodal de Moldavie.

Située auprès du sommet de la montagne, le sommet de Pleșu, la Cité de Neamț a été présente à tous les événements d'une importance particulière que cette partie du pays a jamais connue.



Le monastère de Neamț





A 12 kms au nord-ouest de la renommée Cité de Neamț, dans une clairière largement ouverte dans la vallée du ruisseau Nemțișor, entourée de tous cotes



par des sommets boisés, est située le monastère de Neamț – le Jérusalem de l'Orthodoxie Roumaine, un monument imposant de notre peuple. Le monastère de Neamț est l'un des plus vieux établissements religieux.

Au fil du temps il a été doué de trésors et pour cela l'établissement a réussi à dérouler une activité culturelle et artistique pendant toute son existence.

Les objets préservés dans le monastère de Neamț sont très importants, aussi bien pour la culture et l'art religieux orthodoxe que pour la culture et l'art nationale.



Le Musée de la Vigne et du Vin

L'édifice où est situé le Musée de la vigne et du vin se trouve dans la ville de Hârlău, le département de Iași, pas trop loin du centre de la localité. La construction date depuis la fin du 18^e siècle et le commencement du 19^e siècle.



Le Musée de la vigne et du vin est structure sur quelques coordonnes ethnologiques fondamentales. En adaptant la thématique à l'espace existant, les trois premières salles du musée surprennent la présence du vin au cadre des trois moments importants de passage à travers l'existence humaine: la naissance et le baptême, la noce et la mort avec l'enterrement ; des objets originaires qui suggèrent de certaines coutumes, des croyances et des pratiques mythiques et magiques, spécifiques à ces moments de la vie, forment la substance de ces salles introductives. La 4^e salle est destinée à l'auberge le lieu où se rencontrent le plus souvent les voyageurs d'autrefois. La 5^e salle abrite un intérieur traditionnel de la région de Hârlău. Le voyage dans le monde de la viticulture moldave continue au sous-sol du bâtiment avec la visitation de la 6^e salle où l'on peut voir une partie de l'inventaire d'un chai de la vigne. Cette construction originale jouait le rôle d'un abri pendant la nuit, mais aussi celui d'un dépôt pour les outils, l'installation et les récipients utilisés au travail dans la vigne. La 7^e salle est réservée « aux travaux et aux croyances ». C'est ici qu'on a exposé les quelques outils qu'on utilise dans la vigne: « *chitonogul* », la grande fourche et la serpette. Le hall du sous-sol, considéré comme la 8^e salle, abrite les installations techniques utilisées à pressurer les raisins. La 9^e salle est réservée à une occupation liée à la viticulture, celle de tonnelier (faire des tonneaux). On y peut voir des outils du tonnelier mais aussi certains récipients en bois nécessaires à déposer, à conserver et à transporter le vin : des tonneaux divers, barillets, barriques, basquets, etc. La 10^e salle – la dernière de la musée – est destinée à une autre occupation, qui avait bien des points communs avec la viticulture : l'art du potier.



Rapport sur les activités en Roumanie entre le 22 Octobre et 29 Octobre , 2011

♦ Samedi, 22 octobre et dimanche, 23 octobre, les délégations des écoles participantes au projet sont arrivées à Iasi.

♦ Lundi, 24 Octobre, c'était l'ouverture officielle du projet au Collège Technique « Mihail Sturdza » de Iasi.

♦ Après la visite du collège, chaque partenaire a présenté l'école, le pays et la région d'origine.

♦ En ce premier jour a été conçu de même un logo du projet.

♦ Mardi, 25 octobre, dans l'atelier organisé au Collège Technique « Mihail Sturdza », les étudiants et les enseignants ont créé des poupées traditionnelles.

♦ Les six délégations ont ensuite participé à un concours culinaire qui a eu lieu dans la cantine du collège. A cette occasion, les élèves et les enseignants ont préparé des plats, spécifiques aux pays d'origine.

♦ Plus tard, tous les participants ont visité l'imprimerie de Iasi.

♦ Au restaurant « Le chevalier médiéval » il y a eu une réunion avec M. Fedeles , le chef du restaurant , qui a parlé aux invités étrangers sur les traditions culinaires roumaines.

♦ Mercredi, 26 octobre, tous les participants ont fait un voyage au cours duquel ils ont visité le Haras de Dumbrava, à Târgu Neamt , le musée d'ethnologie et folklore « Nicolae Popa » de Tarpesti la Forteresse de Neamț et le monastère d'Agapia.

♦ Jeudi, 27 octobre, tous les participants se sont réunis au collège où ils ont contribué à l'emplacement du projet sur le site. Les élèves ont écrit des articles à publier sur ce site.

♦ Le même jour, il y a eu un spectacle folklorique lors duquel les élèves de chaque pays participant ont préparé des danses et chants folkloriques et ont présenté également les costumes traditionnels de chaque pays.

♦ Vendredi, 28 octobre, les membres des pays participants ont visité la ville de Iasi. Les objectifs visités ont été le Palais de la Culture, la Cathédrale métropolitaine, l'Eglise des Trois Saints Hiérarques, la Place de l' Union, la Bibliothèque Universitaire « Al.I. Cuza », le Parc de Copou .

♦ Samedi, 29 octobre- Le départ des partenaires du projet.

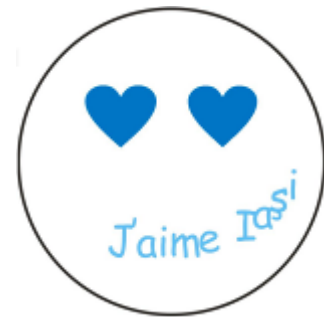
Les produits des activités-la maison paysane et des costumes populaire roumaine



Les activités culturelles et artistiques organisées par Collège Mihail Sturdza Iași



Des produits des activités



DIPLÔME

dans le cadre du concours de cuisine
du projet COMENIUS
L'avenir de l'Europe: la richesse des traditions



Le prix originalité



Revient à l'équipe

Qui nous a prouvé encore une fois
qu'aujourd'hui les ingrédients ont
toujours de nouvelles utilisations.

DIPLÔME

dans le cadre du concours de cuisine
du projet COMENIUS
L'avenir de l'Europe: la richesse des traditions

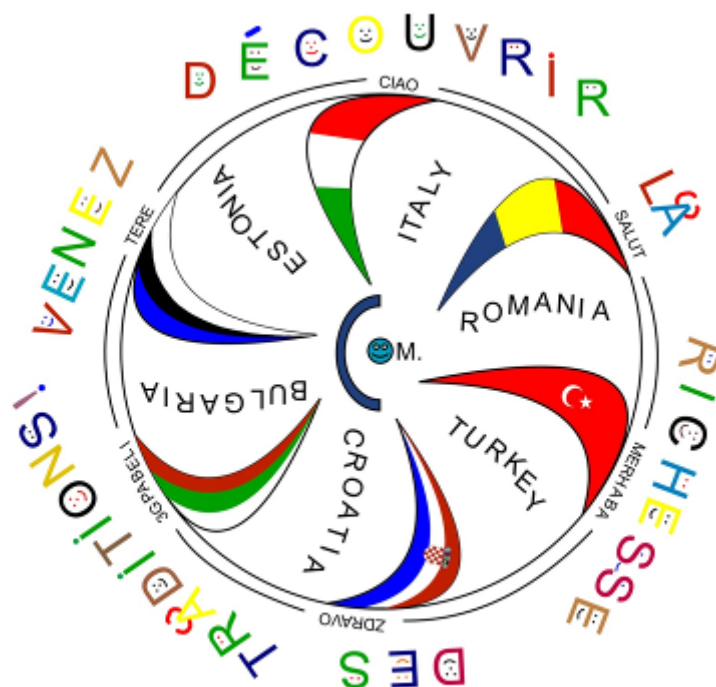


Le prix de la parfaite touche culinaire

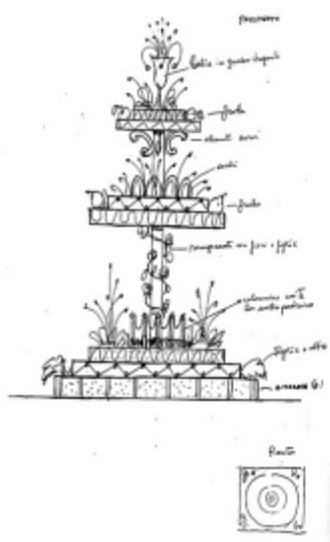
revient à l'équipe

.....

qui a su combiner méthode et innovation, effort
d'équipe et esprit d'aventure dans le monde des
saveurs.



Des produits des activités



DIPLÔME

dans le cadre du concours de cuisine
du projet COMENIUS
L'avenir de l'Europe: la richesse des traditions



Le prix aspect

est accordée à l'équipe qui a su transposer le cool dans la cuisine. Maintenant, la seule chose qui vous reste à faire est de déboucher un contrat chez Valentino ou Chanel, section culinaire!



Le concours de cuisin



Cérémonie de livraison des certificats



Des activités réalisées à l'école



*Report on activities carried out in Romania from October 22 to
October 29, 2011 in the Comenius project entitled:
“L’avenir de l’Europe : La Richesse des traditions ”
(2011-2013) Iasi*

♦ Saturday, October 22nd and Sunday, October 23rd, the members of the delegations involved in the project arrived in Iasi.

♦ Monday, October 24th there was the official opening of the project at the Technical College “Mihail Sturdza” Iasi.

♦ After visiting the college, each delegation has presented their school, country and region of origin.

♦ In this first day there was designed a logo of project, as well. .

♦ Tuesday, October 25th, in the workshop organized at “Mihail Sturdza” Technical College, both students and teachers have created traditional dolls. .

♦ Then the six delegations participated in a culinary competition held in the college canteen. Students and teachers have prepared, on this occasion, specific dishes from their areas.

♦ Later, all participants visited the Printing House in Iasi.

♦ At the restaurant the “Medieval Knight” there was a meeting with Mr. Fedeles, the chef of the restaurant, who spoke to the foreign guests about the Romanian culinary traditions. .

♦ Wednesday, October 26th all the participants went on a trip during which they visited Dumbrava stud farm in Targu Neamt, the ethno-folk Museum “Nicolae Popa” from Tarpesti, Agapia Monastery and Neamt Fortress

♦ Thursday, October 27 all participants met in college where they helped create the project web site. Students have written articles for posting on this site.

♦ The same day there was a folkloric show at which the students of each delegation presented the traditional costumes specific to their countries, they danced and sang folk songs.

♦ Friday, October 28th the members of the six delegates visited Iasi. The sights visited were the Palace of Culture, the Metropolitan Cathedral, the Church of the Three Hierarchs, The Union Square, "A.I. Cuza" University and the Library and Copou Park. .

♦ Saturday, October 29th, the delegation's departure. .



Lifelong Learning Programme

COMENIUS PARTENERIAT MULTILATERAL 2011-2013
“ L'AVENIR DE L'EUROPE: LA RICHESSE DES TRADITIONS”
AGENDA



~ 1^{ère} reunion du projet à Iasi, Romania - 22 – 29 October 2011 ~

23 octobre 2011	24 octobre 2011 lundi	25 octobre 2011 mardi	26 octobre 2011 mercredi	27 octobre 2011 jeudi	28 octobre 2011 vendredi	29 octobre 2011 samedi
Jour destiné aux arrivées à Iasi: Transferts à l'hôtel et/ou dans les familles.	09.00 Ouverture Officielle du projet et la bienvenue au Collège Technique Mihail Sturda; (<i>Mme. Huzum Ana Maria</i>) Discours du proviseur (<i>M. Chichirau Stefan</i>) Discours d'ouverture du projet Comenius par le Coordinateur du projet (<i>M. Gino Migliore</i>) 09.30 Activité de brise-glace 10.00 Pause ----- 10.15 Visite du collège Roumain – locaux principaux (classes, étudiants, professeurs), annexes (ateliers, cafétéria, foyer, terrain de sport)	10.00 au Collège Mihail Sturda Atelier - Création de poupées traditionnelles 11.00 Pause café/thé ----- 11.30 – 12.30 Travail de groupe – Concours de cuisine Les étudiants et professeurs se réuniront dans la cafétéria du collège pour préparer des plats spécifiques dans leurs régions; chaque équipe/pays préparera des plats avec des ingrédients spécifiques de leur région/pays (que nous vous apportons avec vous) C'est un concours de cuisine à la fin duquel les équipes vont recevoir des diplômes -----	09.00 Excursion ----- 13.00 Déjeuner à un restaurant sur la route 20.00 Dîner : Dîner	10.00 au Collège Mihail Sturda - Atelier d'informatique contrôler le site web du projet on apprend à tout le monde son utilisation ----- 11.00 salle média Leçon interactive des professeurs sur les éléments de base des langues des participants dans le projet 12.00 Pause café/thé 12.30 salle média Atelier de création Les élèves vont rédiger un article à poster sur le site du projet -divisés par équipes - chaque équipe aura sa tâche spécifique -----	10.00 Circuit de la ville - Circuit pédestre de Iași (Palais de la Culture, Cathédrale Métropolitaine, Église les 3 Hiérarques, Place Unirii avec la visite du musée de l'Union) Les étudiants Roumains seront les guides – tous distribués par groupes internationaux Rencontre de tous les groupes – Piața Unirii ----- 13.00 Déjeuner ----- -14.30 Circuit pédestre de la ville – Copou (Bibliothèque Nationale, Université « A.I. Ion Cuza », Parc Copou, Bojdeuca Ion Creanga, Casa Pogor) -----	Journée réservée aux départs des partenaires. Jour libre pour ceux qui partent le soir ou le lendemain

23 oct 2011	24 octobre 2011 lundi	25 octobre 2011 mardi	26 oct 2011	27 octobre 2011 jeudi	28 oct 2011	29 oct 201 1
	11.00 – 12.45 Commencer les activités du projet: Présentation de chaque partenaire – école, étudiants, pays et région – ppt, vidéo, dépliants etc; (~15 minutes*6 = 90 minutes) Ordre des présentations: - Roumanie 11.00–11.20 - Italie 11.20 – 11.35 - Bulgarie 11.40 – 11.55 - Croatie 12. - 12.15 - Estonie 12.20 – 12.35 - Turquie 12.35 – 12.55 12.45 Pause café 13.15 Atelier - les étudiants distribués en équipes internationales vont travailler à la conception du logo du projet 13.45 - un jury va choisir le meilleur logo 14.00 Déjeuner 15.30 – 16.30 Atelier Étudiants et professeurs de tous les pays participants (exception les coordinateurs): le jeu de Mime Tous les coordinateurs: se réunissent pour discuter le plan du projets pour les 2 ans, établir les étapes du 1er an et confirmer les dates des mobilités. 16.45 Aller au supermarché pour acheter les ingrédients nécessaires pour le concours de cuisine. 20.00 Dîner	12.45 – 13.00 Déjeuner 14.00 Visite d'une typographie pour suivre le processus de la publication d'un livre 16.00 Discussions avec les ouvriers et managers sur le métier des typographes 16.30 Reunion à l'école et pause café/thé 16.45 Aller vers le restaurant <i>Cavalerul Medieval</i> pour rencontrer le chef cuisinier Mr. Fedeles présentation d'une entreprise basée sur les traditions et la cuisine les élèves et professeurs sont invités à formuler des questions (préparées en avance ou sur place) -le chef cuisinier Mr Fedeles à expérience et certification internationales va parler aux invités des traditions culinaires et alimentaires des Roumains - experiment culinaire sur place 20.00 Dîner		14.00 Déjeuner 15.00 Spectacle folklorique - danses et chansons interprétés par les élèves roumains - un défilé des costumes populaires de chaque pays sur des chansons traditionnelles (leur explication sera faite par un membre du groupe respectif) 16.00 Tous les élèves dessinent, écrivent leurs pensées sur un banner en toile que nous allons afficher dans l'école 17.00 temps libre 19.00 – 24.00 Cérémonie de livraison des certificats 	16.00 Temps libre 20.00 Dîner	

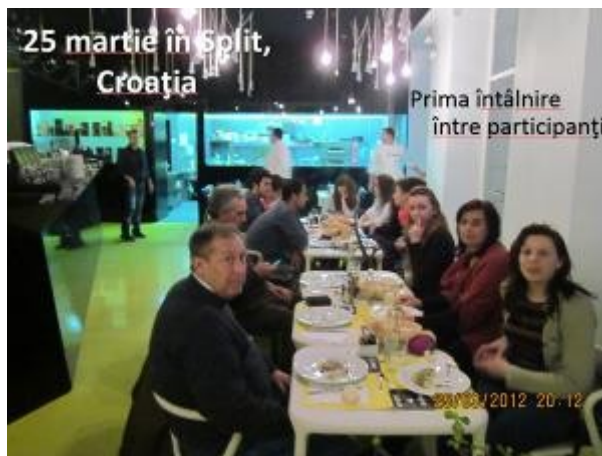
~ a 2^a reuniune a proiectului la Vis, Croația 25 - 31 Martie 2012 ~

Sâmbătă - 24 martie – plecarea din Iași – ora 8

Duminică - 25 martie – sosirea în Split – Croația – ora 12

Ora 18³⁰ – am mers în port pentru a întâmpina grupurile de participanți din Turcia și Italia

Ora 19 – a avut loc reuniunea tuturor participanților pentru a ne cunoaște



Luni – 26 martie

♦ Însoțiți de un ghid am vizitat orașul Split, un oraș pe malul Mării Adriatice și cu multă istorie. Split este unul dintre cele mai atrăgătoare și mai pline de viață orașe de pe coasta Adriaticii. Este al doilea oraș ca mărime al Croației, de o frumusețe aparte. Am admirat decorul extraordinar al orașului cu munții înalți într-o parte și Adriatica în cealaltă.

♦ Ne-am plimbat pe bulevardul Riva împodobit cu palmieri de unde s-a început turul orașului





- ◆ Am vizitat palatul lui Dioclețian care este central vieții din Split. Construit pe malul apei de către împăratul roman Dioclețian, ca loc de retragere între 295 î.C. și 305 d.C., mai târziu locuit de cetățenii romani. Am aflat că de-a lungul secolelor, locuitorii din Split au preferat să construiască în palat sau în jurul lui, în loc să-l demoleze, oferind turiștilor de astăzi ocazia de a pași pe urmele unui împărat roman. Astăzi palatul este monument protejat de către UNESCO.
- ◆ Am vizitat Catedrala Sf. Dominius, o remarcabilă construcție romană. Înainte de a intra în catedrală am văzut Sfînxul Egiptean, cândva paznicul mormântului lui Dioclițian. Pe ușile de la intrarea catedralei am observat o serie de reliefuri complicate prezentând scene din viața lui Cristos.
- ◆ Am trecut de poarta aurie și am fost surprinși de uriașa statuie care îl reprezintă pe Grgur Ninski, episcopul din secolul IX care a provocat Roma prin recomandarea sa ca biserica croată să folosească limba slavonă și scrierea glagolitică în locul celei latine.





- ◆ Am admirat influența Veneției în Split mergând la nord de Riva până la piața poporului, un colțisor din Veneția aflat la marginea palatului Dioclițian.
- ◆ Am vizitat galeria Mestrovic adăpostită în casa în care avea de gând să se retragă la bătrânețe sculptorul Mestrovic. Aici am văzut cea mai mare colecție cuprinzând operele sale în bronz, marmură și lemn.
- ◆ La ora 18³⁰ am plecat spre insula Vis cu feribotul lăsând în urmă un spectacol oferit de luminile orașului Split.

27 martie în Komiza, Croația







Marti – 27 martie

Ora 10⁰⁰ – la primăria din Komiza s-a realizat vernisajul primirii de catre primar și cordonatorii din Croația. Am vizitat expozitia de Palagruza.





Ora 11⁰⁰ fiecare grup a prezentat dicționarul și rețetele tradiționale specifice fiecărei țări participante

Ora 12³⁰ - am vizitat Komiza

Ora 13³⁰ – am mers la scoala din Vis unde am fost întâmpinați de directorul școlii și de primarul localității. Am vizitat școala și împrejurimile.



Ora 16⁰⁰ - elevii localnici ne-au destăinuit din îndemânarea lor în a realiza împletituri din frunze de palmieri.



Miercuri – 28 martie

10 – ne-am întâlnit la primărie pentru atelierul de lucru. Fiecare țară s-a împărțit în două echipe: una a confecționat bărci sub îndrumarea localnicilor și altă echipă a realizat brățara prieteniei.





Tot aici am prezentat lucruri făcute manual la noi înțară.



12³⁰ – am dejunat într-un cadru rustic la restaurantul din cantonul Stjepanovic. Am servit mâncarea tradițională bazată pe produse obținute din mare.

16³⁰ – elevii însoțiți de profesori s-au întors la atelier pentru a-si termina lucrările



Joi - 29 martie

10⁰⁰ - am mers în Vis și am vizitat magica insulă Vis. Insula Vis deține un loc special în inima multor croați, precum și în a vizitatorilor care au descoperit ultima insulă Croată locuită înainte de coasta italiană. Este una dintre cele mai puțin populate părți ale Croației, datorită faptului că până în 1989 a fost o bază militară de frontieră.

Ne-a

impresionat frumusețea peisajului montan cu piscuri semețe și pereți de rocă abrupti, dar și poziționarea strategică a insulei în inima Adriaticii. Amestecul de stiluri arhitecturale indică faptul că a avut o istorie turbulentă.

Am vizitat mănăstirea franciscană din secolul al XVI-lea, fortărețele și terme.

Am vizitat muzeul de arheologie, unde am văzut secția de artefacte grecești și romane iar la etaj am văzut sculptura în bronz a bustului Afroditei cunoscută drept “cea mai renumită sculptură grecească din Croația”. Interesante sunt și vasele și amforele descoperite în insula Vis. Într-o altă expoziție am văzut amfore reconstruite într-o epavă

grecească descoperite în 1971, considerate ca datând din sec. IV î.C.



Vineri - 30 martie

Ora 9⁰⁰ – am mers pe colinele Hum situate deasupra localității Komiza, unde Tito se adăpostea și își coordona majoritatea operațiunilor militare.



Ora 15⁰⁰ – la școala din Vis elevii și-au scris impresiile despre această minunată insulă și acest proiect.

Ora 17⁰⁰ – într-un cadru festiv au fost înmânate diplome participanților. A fost prezentat un spectacol cu muzică și dansuri tradiționale.

Sâmbătă – 31 martie— plecarea tuturor participanților



Rapport d'activité Comenius partenariat multilatéral 2011-2013 2ème réunion du Vis Croatie 25 to 31 Mars 2012

Samedi - 24 mars - Départ de Iasi – 20h

Dimanche - 25 mars - Arrivée à Split - Croatie - à 12h

18 :30 - Nous sommes allés au port pour saluer les groupes de participants qui venus de Turquie et de l'Italie

19 h - réunion des tous les participants, faire connaissance

Lundi - le 26 mars

* Accompagnés par un guide, nous avons visité la ville de Split, sur la côte de la mer Adriatique, l'une des villes les plus attractives, les plus animées et pleine d'histoire. Il s'agit de la deuxième grande ville de Croatie d'une beauté toute particulière. On a admiré le magnifique paysage de la ville avec de hautes montagnes d'un côté et la mer Adriatique de l'autre.

* On s'est promené sur l'Avenue Riva, orné de palmiers d'où on a commence la visite de la ville.

* Le palais de Dioclétien, qui est au centre de Split, a été construit sur le bord de l'eau par l'empereur romain Dioclétien, comme un lieu de retraite, pendant 295 avant JC et 305 après JC ; plus tard il est habité par des citoyens romains. Nous avons constaté qu'au cours des siècles, les habitants de Split ont choisi de construire au-dedans du palais et autour de lui, au lieu de le démolir, offrant aux touristes d'aujourd'hui l'occasion de marcher sur les traces d'un empereur romain. Au présent le palais est un monument protégé par l'UNESCO.

* Nous avons visité la cathédrale de Saint Dominus, un édifice romain remarquable. Avant d'y entrer, on a vu Le Sphinx égyptien, naguère la garde du tombeau de l'empereur Dioclétien.

* Sur les portes d'entrée de la cathédrale, il ya toute une série de reliefs complexes représentant des scènes de la vie du Christ.

* Des qu'on a franchi la porte dorée, on a été surpris par l'énorme statue du Grgur Ninski, évêque du IXe siècle qui a instigé Rome par sa recommandation selon laquelle l'Eglise croate slave utilise la langue slavonne et l'écriture glagolitique au lieu du latin.

* On a admiré l'influence de Venise à Split en se dirigeant vers le nord de Riva, jusqu'à la Place du Peuple, un petit coin de Venise, se trouvant à la périphérie du palais de Dioclétien.

* Notre visite a continué avec la galerie Mestrovic, logée dans la maison où il allait prendre sa retraite à un âge avancé, le sculpteur Mestrovic. On y a admiré la plus grande collection de ses œuvres, en bronze, en marbre et en bois.

* À 18 h30 nous avons pris le ferryboat pour aller à l'île de Vis, en laissant derrière nous un spectacle magnifique de lumière offert par la ville de Split.

Mardi, 27 mars

* À 10 h – L'ouverture des travaux du projet a été faite dans la ville de Komiza, à la mairie de la ville par le maire et les coordinateurs de Croatie. Nous avons visité l'exposition sur l'îlot de Palagruza.

* À 11 h chaque groupe des pays partenaires a présenté le dictionnaire et les recettes traditionnelles propres.

* À 12 h30 – On a visité Komiza

* À 13h30 On est allé à l'école de Vis où on a été accueilli par le proviseur de l'école et par le maire de la ville ; on a visité l'école et les environnements.

* À 16 h les élèves de l'école nous ont confié leurs compétences pour réaliser des feuilles de palmier tressées.

Mercredi, 28 mars

* À 10 h – Tous les groupes des pays partenaires dans le projet se sont rencontrés à la mairie pour l'atelier de travail. Chaque pays a été divisé en deux équipes : l'une pour fabriquer des bateaux sous la direction de la population locale et l'autre équipe a construit le bracelet de l'amitié.

* À 12 h30 – On a déjeuné dans un restaurant rustique du canton Stefanovic. On nous a servi des produits traditionnels à base d'aliments de la mer.

* À 16 h30 -Les élèves, accompagnés par les enseignants, se sont retournés à l'atelier pour terminer leur travail.

Jeudi, 29 mars

À 10 h – On est allé visiter l'île magique de Vis qui occupe une place particulière dans le cœur de beaucoup de Croates, ainsi que les visiteurs qui y ont découvert la dernière île croate habitée avant la côte italienne.

- * C'est l'une des régions les moins peuplées de la Croatie, parce-qu' elle a été une frontière militaire jusqu'en 1989.

- * Nous avons été impressionnés par la beauté du paysage de montagne avec des sommets imposants et des parois rocheuses abruptes, aussi bien que par la position stratégique de l'île au cœur de l'Adriatique. Le mélange de styles architecturaux, indique qu'elle a eu une histoire turbulente.

- * La visite a continué au monastère franciscain et les forteresses qui datent depuis le XVI^e siècle.

- * Nous avons visité le musée archéologique, où nous avons vu la section d'artefacts grecques et romaines et à l'étage, on a admiré une sculpture en bronze représentant le buste d'Aphrodite, connue comme " la plus célèbre des sculptures grecques en Croatie " . Intéressants sont aussi les vaisseaux et les amphores découvertes dans l'île de Vis. Dans une autre exposition, on a vu des amphores grecques reconstruites dans une épave découverte en 1971, considérée comme datant du IV^e siècle avant JC.

Vendredi, 30 mars

- * À 9 h – On est monté sur les collines de Hum situées, au dessus de Komiza, l'abri de Tito d'où il dirigeait aussi ses opérations militaires.

- * À 15 h – à l'école de Vis les élèves ont écrit leurs impressions sur cette île merveilleuse et ce projet.

- * À 17 h – Les participants au projet ont reçu des diplômes. Il y a eu de même un spectacle de musique et de danses traditionnelles.

Samedi, 31 Mars

Le départ des pays participants.



COMENIUS PARTENARIAT MULTILATERAL 2011-2013
L'AVENIR DE L'EUROPE: LA RICHESSE DES TRADITIONS
PROGRAMME

2^{ème} réunion, Vis - Croatie 25 - 31 mars 2012

25 03 2012 dimanche	26 03 2012 lundi	27 03 2012 mardi	28 03 2012 mercredi	29 03 2012 jeudi	30 03 2012 vendredi	31 03 2012 samedi	01 04 2012 dimanche
Arrivée des participants à Split, transfert à l'hostel, visite de Split	09.00 Visiter Split (le palais de Dioclétien, le musée ethnographique; le musée de la ville de Split); 13.00-14.00 déjeuner à l'hostel Goli & Bosi; temps libre jusqu'à 17.30 - préparation pour le départ à Vis; 18.30 départ à Vis; 20.50 arrivée à Vis; départ à Komiza par ligne de bus (un groupe des élèves est logés à Vis et les élèves de Vis les emmènent à leurs maisons); après le logement de profs, la réunion 21.30 aller à l'auberge Bako au dîner	07.30 Arrivée de la groupe des élèves logés à Vis par bus; 09.00 petit déjeuner; 10.00 - 10.30 ouverture; la bienvenue (madame le maire de Komiza, proviseur de notre école...); 10.30 visite de l'exhibition sur l'île de Palagruža; 11.00 - 12.30 présentation de notre dictionnaire et du notre livret de cuisine; 12.30 - 13.15 visiter Komiza, café sur Riva...; 13.30 départ à Vis; 14.00 - 16.00 déjeuner à l'école (servi en buffet); la bienvenue de maire de Vis; 16.00 - 19.30 atelier-tricoter les feuilles de palmier; 20.00 départ à Komiza.	08.00 Départ de la groupe des élèves de Vis; 09.00 petit déjeuner; 10.00-12.00 atelier- faire des petits bateaux métalliques (Kalanikot et de broder; 12.00 café sur Riva; faire des courses pour faire le déjeuner au logement de profs (chaque école achète et cuit au choix) 13.30 déjeuner, après le déjeuner, temps libre, 16.30-18.00 la suite d'atelier (les prof ont la réunion pendant l'atelier); 18.00 les chants de chanteuses et chanteurs à cappella Gusarica et Liket (DJ selon le goût); 19.00 temps libre	09.00 Petit déjeuner; 10.00 départ à Vis; 10.30 - 14.00 visiter Vis: la forteresse, le monastère, Martvilo, les termes; 14.00 - 15.00 déjeuner - pizza au Dianis; 15.00 la cave Lipanović, le musée, Kut- l'autre partie de la ville; 19.00 départ à Komiza.	08.00 Petit déjeuner; 09.00 Départ (par les villages) pour la colline de Hum, les oliviers, les vignobles, l'auberge Roki's; 14.00-16.00 déjeuner chez Stjepanović; 19.00 l'allocation de certificats à l'école (montrer des images photos et des films faits par les participants); la soirée ensemble; 21.00 départ à Komiza	Départ de tous les participants par le ferry à 05.30 heures de Vis, sauf les italiens.	Départ de la groupe italienne par le ferry à 05.30 heures de Vis.

Melle Ivana Vrdoljak, coordinateur du projet

Ivana Vrdoljak

M. Ivan Belanić, proviseur



*~ a 3^a reuniune a proiectului la Sakarya, Turcia
29 Aprilie – 06 Mai 2012 ~*

Ziua 1 – 29 aprilie 2012

După aproximativ 23 de ore de călătorie cu microbul, la ora 17,30 am sosit în marea metropolă Istanbul, oraș supranumit și leagănul civilizațiilor, întrucât Istanbulul este punctul de întâlnire și confluență al Orientului cu Occidentul, al Asiei cu Europa, al creștinismului cu islamismul.



Am fost profund impresionată de imensitatea, de frumusețea naturală și monumentele istorice ale acestui oraș.

După unele peripeții dar și cu puțin noroc, am ajuns la hotelul Taslik din piața Taksim, situată la capătul bulevardului Independenței.

Aici am fost întâmpinați cu multă bucurie și căldură de către profesorii și elevii din orașul Sakarya, participanți la proiect. Totodată, am fost entuziasmați și de întâlnirea cu profesorii și elevii din celelalte țări participante la proiect.

Imediat după cazarea la hotel, am inițiat o mică excursie prin împrejurimi, dornici să aflăm cât mai multe informații despre acest oraș.

Astfel, am vizitat piața Taksim, în centrul căreia se poate admira Monumentul Republicii de 12 m, cu figurile de bronz ale statuiilor împrejmuite de pedestalul lucrat în marmură italiană verde și roșie, Central Cultural Atatürk, Universitatea Tehnică Istanbul și parcul Taksim.

După o scurtă plimbare de-a lungul bulevardului cu cele mai importante centre de afaceri și comerciale, am încheiet ziua luând cina la un restaurant cu mâncăruri tradiționale turcești.



Ziua 2 – 30 aprilie 2012

Această zi a fost efectiv destinată pentru vizitarea și cunoașterea celor mai importante locuri și monumente ale orașului Istanbul. Astfel:

Moscheea Albastră, cea mai impunătoare, fiind singura moschee cu 6 minarete din Istanbul și din Turcia. Decorațiunile interioare sunt desene ce reprezintă ghirlande de flori, frunze, lăstari, muguri, lalele, trandafiri, zambile, garofițe, flori de rodie și ciorchini de struguri, îmbinate într-o armonie perfectă;



Palatul Topkapi (palatal porților cu turnuri) este centrul de unde a fost condus timp de 400 de ani unul dintre cele mai mari imperii ale lumii, Imperiul Otoman, fiind cel mai important obiectiv turistic. Palatul este înconjurat de ziduri cu o lungime de 5 km, ziduri fortificate de 28 de turnuri și deține unul dintre cele mai importante tezaururi din lume (65.000 de piese inventariate). Cuprinde sute de încăperi și grădini întinse care reflectă obiceiurile și tradițiile otomane de-a lungul secolelor.





Podurile strâmtorii Bosfor, podul Atatürk și podul Fatih Sultan Mehmet, construite peste strâmtoarea Bosfor, pentru a face legătura dintre cele două continente Europa și Asia.

Ne-am înbarcat pe un mic vas de croazieră, cu ajutorul căruia am străbătut strâmtoarea Bosfor, ocazie cu care am admirat minunatele construcții aflate atât pe partea europeană cât și pe partea asiatică a Istanbulului.





Am încheiat ziua, făcând unele cumpărături în vestitul Bazar din central Istanbulului.



Ziua 3 – 1 Mai 2012

Fiind zi de sărbătoare, ***Ziua internațională a muncii***, prima jumătate a zilei am petrecut-o pe bulevardele orașului, admirând manifestările organizate cu această ocazie de către locuitorii Istanbulului.



La orele 16,00 ne-am întâlnit cu toți membrii echipei de proiect din cele 6 țări participante, pentru deplasarea în orașul Sakarya, oraș situat în partea asiatică a Turciei.

După un scurt popas la un mare complex comercial VIAPORT, am ajuns în Sakarya, la hotelul ARYA. Aici am fost întâmpinați de familiile care au găzduit elevii participanți la proiect. După repartizarea elevilor în familii și după rezolvarea unor probleme organizatorice, am încheiat ziua cu mulțumirea și satisfacția cunoașterii unor lucruri interesante.

Ziua 4 – 2 Mai 2012

Ne-am deplasat la școala DOGA, unde am fost impresionați de primirea frumoasă oferită de către profesorii și elevii din această școală. După o scurtă plimbare prin școală, ocazie cu care am aflat specificul activităților acestei instituții, ne-am reunit în sala de festivități, unde directorul școlii a ținut discursul de întâmpinare.



S-au derulat apoi activitățile programate pentru această zi. Astfel, a fost realizat calendarul care conține sărbătorile mai importante specifice fiecărei țări.

Elevii Colegiului Tehnic „Mihail Sturdza” Iași au prezentat materialele specifice unor sărbători tradiții și datini strămoșești ca: Ziua de 1 decembrie - zi națională, sărbătorile Sânzienelor, Dragobetele și Drăgaica. Elevii au prezentat un material Power Point apoi, echipați în costume naționale au realizat o sceneta cu sărbătoarea Sânzienelor și au dansat „hora moldovenească”.



După masa de prânz servită pe terasa școlii, cu bucate tradiționale turcești, am desfășurat altă activitate la fel de interesantă și captivantă „**EBRU- desenare sub apă**”.

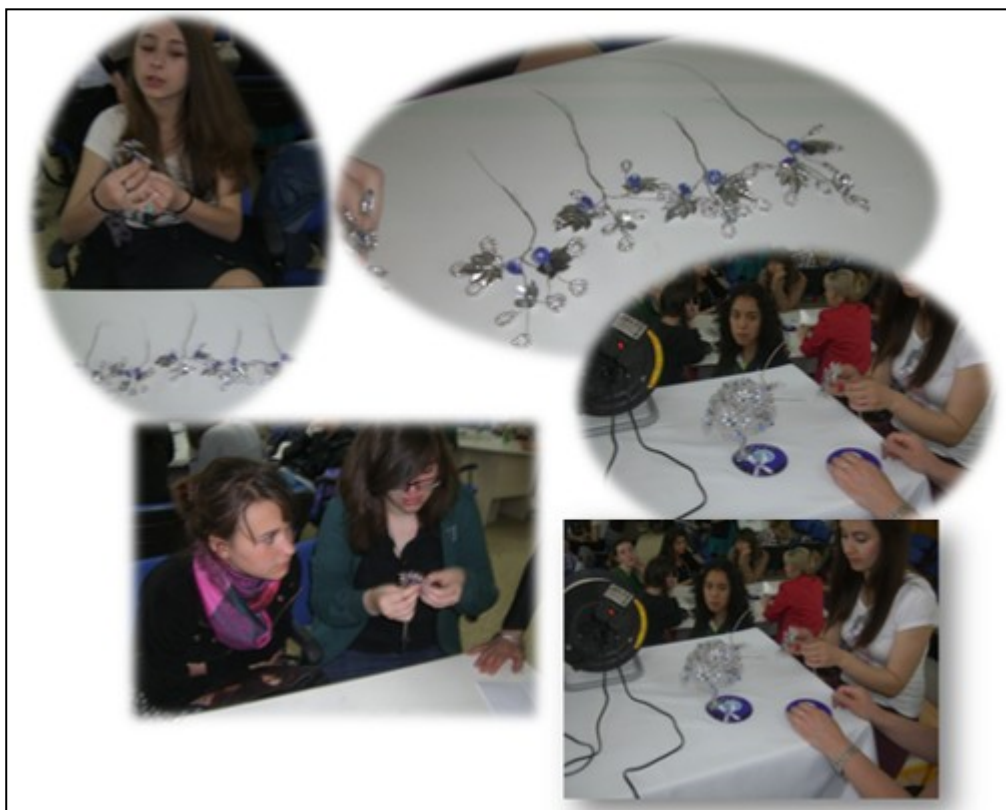
În cadrul acestei activități, elevii și-au dezvoltat imaginația și creativitatea prin combinarea culorilor și realizarea unor desene inedite.



Organizarea unor jocuri, în curtea școlii ca: lupta cu coarda, cross –ul în sac, cross-ul cu oul purtat în lingură, precum și alte activități recreative cum ar fi curs de echitație unde elevii au făcut plimbări pe cal, a fost benefică întrucât, elevii s-au binedispus, s-au distrat și au comunicat și socializat între ei.

Ziua 5 – 3 Mai 2012

Odată cu sosirea la școală, coordonatorii de proiect de la liceul DOGA, ne-au consiliat și orientat pentru desfășurarea unor activități practice la fel de atractive și interesante cum ar fi „**Confecționarea arborelui Nazar**”





După amiaza, am vizitat orașul Sakarya, însoțiți de către elevii de la liceul DOGA, apoi ne-am întors la școală unde am petrecut o frumoasă *seară turcească*.

Am fost impresionați de programul fastuos prezentat de elevii acestui liceu, de frumoasele tradiții și obiceiuri ale acestei țări, evidențiate prin programul artistic realizat de elevi.





Pe fondul acestei atmosfere de destindere, voioșie, prietenie, simpatie și entuziasm, am primit certificatele de participare la această mobilitate în Turcia.



Ziua 6 – 4 Mai 2012

Încă de la primele ore ale dimineții, ne-am deplasat în frumoasa stațiune montană SAPANCA, unde am servit micul dejun tradițional turcesc în aer liber.





Apoi, ne-am deplasat în stațiunea TARAKLI, admirând minunatele peisaje montane, întâlnite în drumul nostru. Aici, am vizitat un muzeu care reprezintă casa țărănească turcească și am admirat un maestru în sculptarea lingurilor din lemn.





Ne-am întors în orașul Sakarya cu satisfacția încheierii unei zile frumoase.

Ziua 7 – 5 Mai 2012

După micul dejun la restaurantul hotelului ARYA, ne-am luat rămas bun de la profesorii și elevii liceului DOGA, de la familiile elevilor care au găzduit elevii noștri, cu regret că această mobilitate a luat sfârșit.

Ne-am îmbarcat în microbuz și am plecat spre țara noastră, bucuroși că am legat noi prietenii, mulțumiți că am obținut un bagaj de cunoștințe și informații utile și interesante și fericiți că am avut această posibilitate de a colabora cu școli din alte țări.



CONCLUZII

(mobilitatea în Turcia)

Mobilitatea în Turcia a fost benefică pentru elevii și profesorii participanți din România, astfel:

Au vizitat orașe aparținând celor două părți ale Turciei: partea europeană (orașul Istanbul) și partea asiatică (regiunea Sakarya);

Și i-au îmbogățit bagajul de cultură generală referitor la tradițiile și obiceiurile specifice țărilor participante;

Au luat contact cu folclorul turcesc, cu muzica populară turcească;

Activitățile la care au participat elevii au fost antrenante, incitante proiectate astfel încât să le stimuleze creativitatea și inventivitatea;

Activitățile au fost realizate pe echipe, fiecare echipă a fost constituită din elevi aparținând tuturor țărilor participante, dezvoltându-se astfel, spiritul de comunicare și de colaborare;

Și i-au dezvoltat abilitățile de comunicare mai ales în limba franceză.

Toate activitățile s-au desfășurat pe fondul unei atmosfere de destindere, armonie, bună dispoziție și înțelegere astfel încât, au fost legate prietenii și relații de colaborare durabile între participanți.

Rapport sur les activités en Turquie entre le 29 Avril et 6 May, 2012

Jour 1, 29 Avril 2012

Après environ 23 heures de trajet en bus , nous sommes arrivés à 17h30 dans la grande métropole d'Istanbul, une ville surnommée le berceau de la civilisation , car Istanbul est le point de rencontre et le confluent de l'Est et de l'Ouest , de l'Asie et de l'Europe, du christianisme et de l'islamisme .

Nous avons été profondément impressionnés par l'immensité de la beauté naturelle et les monuments historiques de cette ville .

Après quelques aventures , mais aussi avec un peu de chance , nous sommes arrivés à l'hôtel Taslik de la place Taksim, située à l'extrémité de l'avenue de l'Indépendance.

Ici, nous avons été accueillis avec beaucoup de joie et de chaleur par nos hôtes, les enseignants et les élèves de la ville de Sakarya, participants au projet. Nous avons aussi été ravis de la rencontre avec les enseignants et les étudiants d'autres pays participants à ce projet.

Après notre hébergement à l'hôtel , nous avons fait un petit tour dans le quartier, désireux de trouver autant d'informations sur la ville .

Ainsi on a commencé avec la place Taksim, où l'on peut admirer le Monument de la République à l'hauteur de 12 m, avec des statues en bronze entourées par le piédestal en marbre italienne verte et rouge. Ensuite on a continué avec le centre culturel Atatürk, L'Université Technique d'Istanbul et le parc Taksim.

Après une courte promenade le long des boulevards où il y a les plus importants centres d'affaires et de commerce, on a dîné dans un restaurant avec des plats traditionnels turcs.

Jour 2 , 30 Avril 2012

Cette journée a été effectivement l'intention de visiter et de connaître les lieux et les monuments les plus importants d'Istanbul, comme suit:

La Mosquée Bleue, la plus impressionnante, étant la seule mosquée d'Istanbul et de la Turquie avec six minarets. Les décorations intérieures sont des dessins représentant des guirlandes de fleurs, de feuilles, de pousses, de bourgeons, de tulipes, de roses, de jacinthes, d'oeillets, des fleurs de grenade, des grappes de raisin, combinés en parfaite harmonie;

Le Palais de Topkapi (le palais avec des portes et des tours) a été, pendant 400 ans, le cœur de l'un des plus grands empires du monde, l'Empire ottoman; entouré par des murs d'une longueur de 5 km et fortifiés par 28 tours, le palais possède l'une des trésors les plus importantes dans le monde: 65.000 pièces inventoriées. Avec des centaines de chambres et de vastes jardins qui reflètent les coutumes et les traditions des siècles ottomans, c'est la plus importante attraction touristique.

Jour 3, 1 mai 2012

Jour de repos, la „Journée internationale du travail”, a été pour nous une occasion d'admirer, dans la première moitié de la journée , les manifestations organisées sur les boulevards de la ville par les habitants d'Istanbul.

À 16h00 , toutes les équipes des 6 pays participants au projet se sont réunies pour voyager dans la ville de Sakarya, une ville située dans la partie asiatique de la Turquie.

Après un bref arrêt au grand complexe commercial, „VIAPORT”, on est arrivé à Sakarya, à l’hôtel Arya. Ici, nous avons été accueillis par les familles qui ont abrité les élèves du projet. Après avoir placé les élèves dans les familles et résolu quelques problèmes organisationnels, nous avons fini la journée avec la gratitude et la satisfaction d’avoir appris des choses intéressantes.

Jour 4 , 2 mai 2012

Nous sommes allés à l'école DOGA, où on a été impressionné par la belle réception donnée par les enseignants et les élèves de cette école. Après une courte promenade à travers l'école, au cours de laquelle on a appris des choses sur les activités spécifiques de cette institution, on s’est réunis pour le discours de bienvenue, prononcé par le directeur de l'école .

Les activités prévues pour ce jour ont été l’élaboration du calendrier contenant les grandes fêtes propres à chaque pays. Les étudiants du College Technique" Mihail Sturdza " de Iasi, Roumanie, ont présenté des matériaux spécifiques à des traditions et coutumes ancestrales, comme Le Jour de 1er Décembre - La fête nationale de Roumanie, et les fêtes „Sânzienele” ,” Dragobetele” et DRAGAICA” .

Après le déjeuner servi sur la terrasse de l'école avec des plats traditionnels turcs , nous avons effectué une autre activité intéressante et captivante " EBRU” de dessin sous-marin .
"

Dans cette activité, les élèves ont développé leur imagination et leur créativité en combinant les couleurs et en créant des modèles uniques.

Organiser des jeux dans la cour de l'école comme : lutter avec la corde ,courir dans le sac ou courir avec un oeuf porté dans une cuillère, et d'autres activités de loisirs comme un cours d'équitation où les étudiants montaient à cheval, a été bénéfique pour les élèves qui se sont bien amusés, ont communiqué et socialisé entre eux.

Jour 5 , 3 mai 2012

Une fois arrivés à l'école, nous avons été conseillés et orientés par les coordinateurs de projets du lycée DOGA pour des activités pratiques aussi attrayantes qu'intéressantes comme "La fabrication de l'arbre Nazar" .

Dans l'après-midi , nous avons visité la ville de Sakarya, accompagnés par les élèves du secondaire de DOGA, puis nous sommes retournés à l'école où on a passé une belle soirée turque .

Nous avons tous été impressionnés par le programme artistique magnifique réalisé et présenté par les élèves de cette école, les belles traditions et les coutumes du pays. C'était au milieu de cette atmosphère de détente, de gaieté, d'amitié, de sympathie et d'enthousiasme que nous avons reçu les certificats de participation à cette mobilité en Turquie.

Jour 6 , 4 mai 2012

Depuis tôt le matin, nous sommes allés à la belle station de montagne Sapanca, où nous avons servi le petit déjeuner traditionnel turc en plein air.

Puis nous sommes allés dans la station Tarakli en admirant le magnifique paysage de montagne rencontré sur notre chemin. C'est ici que nous avons visité un musée qui représente la maison ferme turque et admiré un maître en sculpture des cuillères en bois .

Nous sommes retournés à la ville de Sakarya avec la satisfaction d'avoir passé une belle journée.

Jour 7, 5 mai 2012

Après le petit déjeuner au restaurant de l'hôtel Arya , nous avons dit au revoir aux enseignants et aux élèves du lycée de Doga participants au projet avec le regret que cette mobilité est terminée.

Nous sommes montés dans le bus pour le départ en Roumanie, heureux d'avoir de nouveaux amis, des connaissances et informations utiles et intéressantes et heureux d'avoir eu la chance de travailler à côté des écoles d'autres pays .



Lifelong Learning Programme

COMENIUS OKUL ORTAKLIKLARI 2011-2013
“ L'AVENIR DE L'EUROPE: LA RICHESSE DES TRADITIONS”

PROGRAM TÜRKİYE-SAKARYA

PROJE 3. TOPLANTI – 29 Nisan – 06 Mayıs 2012



29 Nisan 2012 Pazar	30 Nisan 2012 Pazartesi	01 Mayıs 2012 Salı	02 Mayıs 2012 Çarşamba	03 Mayıs 2012 Perşembe	04 Mayıs 2012 Cuma	05 Mayıs 2012 C.Tesi	06 Mayıs 2012 Pazar
J o u r destiné aux arrivées à Istanbul et transferts à l'hôtel (Taslik à Maçka) 20.00 - 20.30 Diner ensemble dans une restaurant (va préciser le nom de restaurant avant 2 jours vos arrivées)	Excursion (tout le monde est libre dans ce jour, si vous voulez que vos élèves voient les places importantes, vos élèves peuvent être avec vous, mais vous dites non, ils peuvent flâner avec mes 5 élèves) 20.00 : Diner à Kız Kulesi (Tour de la Fille), est située sur une petite île située dans le détroit du Bosphore au large du quartier d'Üsküdar (ceux qui, les élèves et profs. de vous peuvent nous participer)	tout le monde est libre jusqu'à 15.30 16.00:départ de l'hôtel pour aller à Sakarya 17.00-19.00 Arrêter à VIA PORT (grand magasin pour manger ou acheter qqch. tout le monde est libre jusqu'à 19.00) 19.00:départ de VIA-PORT 20.30: Arrivées à Sakarya (transferts à l'hôtel ARYA et dans les familles, transferts de vos élèves de l'hôtel par nos familles)	08.30:départ de l'hôtel et des familles pour arriver à l'école 09.00: Arrivées à l'école de DOGA 09.15 : un petit promène dans notre école 10.00 : ouverture du projet et la bienvenue au Lycée de Doga et discours de bienvenue du proviseur (Kenan Taçyildiz et Cigdem Aktas) 10.30:Pause café/thé 11.00 -13.00 Présentation des fêtes et festivals (si vous voulez, vous pouvez présenter vos 1 ou 2 fêtes importantes avec les images, cadeaux, vidéo etc) 13.00 : déjeuner a l'école (vous êtes nos invités)	09.00 : Arrivée à l'école 09.30 :Présentation des salutations (un élève de chaque pays (au total 6 élèves) prononce chaque phrase dans la langue maternelle) 10.30 :Pause café/thé 11.00 : Atelier, travail de groupe On va faire cet activité avec chaque group L'arbre de Nazar avec les petits pièces 12.30 : déjeuner à l'école (vous êtes nos invités) 13.30 : Tous les coordinateurs: se réunissent pour discuter le plan du projet	09.00 : départ de l'hôtel (des familles ou l'école pour les élèves) à SAPANCA pour le petit-déjeuner traditionnel Turque 11.00 : départ de Sapanca à TARAKLI (visiter Tarakli, le chef de cuillères colorés en bois etc.) 15.00 : déjeuner ensemble 17.00 : départ de TARAKLI 18.00 : tout le monde libre dans le centre de Sakarya	Jour née réservée aux départs de partenaires. (Excepté de l'équipe Croatie)	Jour née réservée à départ pour Croatie

29 Nisan 2012 Pazar	30 Nisan 2012 Pazartesi	01 Mayıs 2012 Salı	02 Mayıs 2012 Çarşamba	03 Mayıs 2012 Perşembe	04 Mayıs 2012 Cuma	05 Mayıs 2012 C.Tesi	06 Mayıs 2012 Pazar
			14.00 :Activité EBRU (dessiner sur l'eau) 15.00 :Pause café/thé 15.30 : Jeux de rue dans le jardin de l'école (oeuf,yoğurt,lutte à la corde etc.) 17.30 : départ de l'école 18.00 :diner ensemble (Tunatan Restaurant)	14.00 : départ de l'école avec le bus pour aller le centre de la ville(vous êtes libre à Sakarya jusqu'à 18.00,vous pouvez aller au grand magasin, au centre pour promener, acheter ,manger etc.mes collègues et mes certains élèves vous vont accompagner, tous les élèves ,les profs. vont réunir en face de l'hôtel ARYA à 15.30 pour aller à l'école pour TRADITIONELLE SOIREE TURQUE 18.00 :Départ de l'hôtel à l'école 19.00: TRADITIONELLE SOIREE TURQUE (les danses, les chansons, un petit théâtre sur les traditions Turques, les cuisines Turques, nuit de l'henné, le café salé etc. dans le jardin et Cérémonie de livraison des certificats (vous pouvez présenter qqch sur votre pays, c'est possible du système technologique.			

*~ a 4^a reuniune a proiectului la Tallinn, Estonia
9 – 15 Septembrie 2012 ~*

Ca în orice aventură, pornești la drum fără să îți faci prea multe probleme sau să-ți pui întrebări, decât poate cele referitoare la cât de mult te vei distra împreună cu celelalte grupuri din țările partenere. Pentru noi, această temeritate s-a dovedit a fi de bun augur, căci am descoperit în Estonia niște gazde perfecte. Cei care au fost ghizii noștri timp de o săptămână sunt elevii școlii Gimnasiu Humanitar care s-au purtat cu noi foarte bine, ei au fost niște ghizi excelenți ne-au arătat școala la care învață și obiectele turistice din orașul Tallinn în care ei trăiesc.



9 septembrie – Zi rezervată sosirii partenerilor de proiect

10 septembrie, ora 10

Deschiderea lucrărilor proiectului la liceul
“Gimnasiu Humanitar”

Am asistat și am participat ocazional la :

- o ora de limba estonă
- matematică
- muzică
- informatică

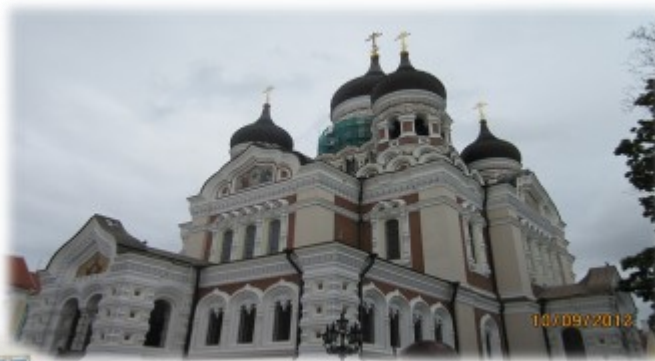
Am vizitat departamentul de limbă franceză a liceului, am văzut dotarea bibliotecii școlii, și dotarea cu tehnică informatică.



13.00

Vizita cu ghid în centrul oraşului Tallinn.

În vechiul oraş medieval din Tallinn am vizitat cea mai veche biserică ortodoxă din Tallinn.

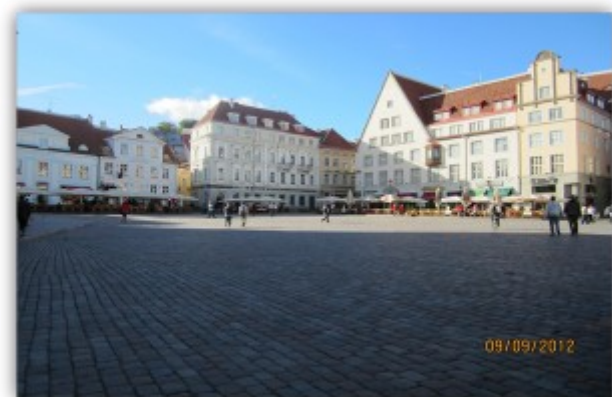


Am văzut o fântână a cărei legendă spunea că toate fetele de pe timpuri, când încercau să ia apă din acea fântână, cădeau în ea.

Am trecut prin faţa parlamentului şi l-am admirat.



În Piaţa Centrală am văzut primăria oraşului.



11 septembrie

1. Fiecare țară a prezentat în PowerPoint o rețetă din bucătăria națională.

În perioada sfârșitului de an școlar și începutul lunii septembrie am realizat o mâncare tradițională:

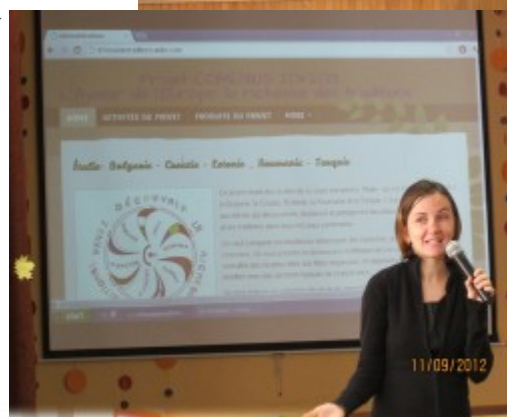
- prima etapă - prepararea acasă a ciorbei;
- a doua etapă - am fotografiat ingredientele și pașii de realizare a borșului pentru a dispune de material vizual;

materialul l-am pus într-un document PowerPoint după care l-am prezentat partenerilor celorlalte țări participante.

- a treia etapă - prezentarea cărții de rețete și a dicționarului

2. Am participat la un atelier de bricolaj cu materiale naturale

- am fost organizați pe 5 grupe - corespunzător celor 5 țări participante, am comunicat între noi, ne-am distribuit sarcinile, am făcut rost de materialele ecologice necesare pentru un lucru care ne-a stimulat creativitatea.





Am vizitat muzeul etnografic, unde, la scoala muzeului, o clădire veche tradițională estonă datând din anul 1800, gazdele au organizat pentru noi un curs special de limba estonă, matematică, lectură unde ni s-a prezentat modul cum se învăța odinioară. Ca și clădirea, materialul pus la dispoziție era foarte vechi: tăblițe, penițe pe care le înmuiaam în călimări cu cerneală și material textil cu care le stergeam, bănci din lemn comune, foi speciale pe care să scriem lecția și nelipsitul baston pentru pedeapsă

Lecția a fost compusă dintr-o oră de lectură (Biblia era principala carte în acea vreme), o oră de matematică cu rezolvarea a patru probleme de aritmetică și o oră de limba estonă combinată cu limbile naționale ale celor 5 țări prezente la reuniune.

După lecție am luat micul dejun la hanul muzeului.

Seara am vizitat centrul comercial Rocca-al-Mare.

12 septembrie

Vizită la întreprinderea de ciocolată *Kalev*.

Vizită în parcul Kadriorg, din cartierul Pirita, din Champs de Chant

13 septembrie - 10.30

Am aflat câte ceva despre viața vikingilor.

Jocuri și activități
ale vikingilor în satul
vikingilor

Pescuit de păstrăvi.

14 septembrie

Vizită cu ghid la
muzeul maritim



Corul școlii ne-a prezentat cântece din folclorul estonian și echipe de elevi ai liceului au dansat dansuri naționale.

Un curs de dans estonian pentru partenerii din țările participante.

Seara de dansuri - a avut loc o prezentare de dansuri și cântece estone de către grupul de dans folcloric estonian, după care a urmat un interviu cu directorul grupului apoi am dansat dansuri estone, am vizionat un film despre sărbătoarea tradițională a cântecului și dansului.



Distribuirea certificatelor.



15 septembrie

Zi rezervată plecării partenerilor de proiect.

Rapport Estonie

9 septembre - Le Jour réserve aux. arrivée des pays partenaires.

10 septembre, 10h

L' ouverture des travaux du projet en Estonie à l'école „Gimnasium Humanitaar“, où Madame le directeur A.Valužina et le coordinateur du projet, nous ont présenté la structure de l'école, école primaire, gymnasielle et lycée à la spécialité „sciences humaines“ et le système d' enseignement en Estonie. On a fait le tour de l' école,on nous a présente les salles de classes et les laboratoires.

Nous avons assisté et parfois participé a une classe de langue estonienne et aux classes de maths,de musique et d'informatique.

On a visité ensuite le département français et la bibliothèque de l'école et on nous a présenté l'équipement informatique.

13.00

Visite guidée dans le vieux centre de la ville de Tallinn où nous avons visité la plus vieille église orthodoxe de la ville;

- une vieille fontaine nous a attire l'attention avec sa légende qui dit que, dans le passé, tout le temps que les filles essaient d'en prendre de l'eau, elles y tombaient et y trouvaient leur fin.

Nous avons visité le bâtiment du Parlement, la mairie de la ville et la Place Centrale.

11 Septembre

1. Chaque pays a présenté en PowerPoint une recette de cuisine traditionnelle.

Pour cette recette on a travaille en trois étapes comme de la sorte:

D'abord on a prépare la soupe en Roumanie, puis on a photographié les ingrédients et les étapes de preparation et, enfin, on a mis le matériel dans un document PowerPoint, qu'on a présenté en Estonie aux autres partenaires de projet;

La troisième etape a été la présentation d'un livre de recettes et d'un dictionnaire.

2. Lors d'une réunion des Coordinateurs, on a participé à un atelier avec des matériaux naturels. On s'est organisés en cinq groupes de travail correspondant aux cinq pays participants. On a communiqué entre nous, on a distribué les tâches, on a trouvé les matières organiques nécessaires pour un travail qui nous a stimulé la créativité.

3. Visite au musée ethnographique où à l'école du musée, "Le calendrier des Estoniens", un vieux bâtiment datant depuis 1800; les hôtes ont organisés pour nous des classes spéciales de langue estonienne, de mathématiques et de lecture où on nous a présenté comment on étudiait autrefois. Tout comme le bâtiment, les matériaux



mis à notre disposition pour pratiquer était très ancien, des tablettes à écrire, des porte-plumes avec des plumes qu'on trempait dans l'encrier pour écrire, et de tissu pour les nettoyer, des bureaux en bois partagés, du papier spécial pour écrire la leçon et le toujours présent bâton pour la punition.

La leçon était formée d'une heure de lecture (la Bible était le livre principal à ce moment), d'une heure de mathématiques, où l'on avait à résoudre quatre problèmes d'arithmétique et une classe de langue estonienne combinée aux quatre langues des cinq pays présents à la réunion.

Après la leçon on a déjeuné à l'auberge du musée.

Dans la soirée, nous avons visité le Centre Commercial Rocca -al- Mare.

12 septembre

La visite à l'entreprise de Chocolat Kalev.

La visite au parc de Kadriorg, du quartier Pirita de Champs de Chant

Le 13 Septembre. -

Nous avons visité le Village des Vikings où l'on a appris quelque chose sur la vie des Vikings par des jeux et des activités très attrayantes.

La Pêche de truites.

14 septembre

Visite Guidée du musée maritime dans les hangars du port maritime .

Nous avons participé à un spectacle de chansons et de danses de folklore estonien présenté par le chœur de l'école et des équipes d'élèves du lycée.

Un cours de danse estonienne a été organisé pour les partenaires des pays participants.

La Soirée de danses- Le groupe folklorique estonien Sõprus nous ont présenté un régal de chansons et de danses estoniennes suivi d'un entretien avec le directeur du groupe, nous avons même dansé des danses d'Estonie, nous avons regardé un film sur la fête traditionnelle de chant et de danse.

La distribution des certificats.

15 septembre

Le jour réservé au départ des partenaires.





COMENIUS PARTENARIAT MULTILATERAL 2011-2013
L'AVENIR DE L'EUROPE : LA RICHESSE DES TRADITIONS
PROGRAMME
4^{ème} réunion, Tallinn – Estonie – du 9 au 15 septembre 2012

le 9 sep- tembre	le 10 sep- tembre	le 11 septembre	le 12 septembre	le 13 septembre	le 14 septembre	le 15 sep- tembre
Le jour réservé aux arrivées des partenaires. Dîner à l'hôtel pour les professeurs Dîner en familles pour les élèves	10.00 L'ouverture du travail du projet en Estonie. Mme le directeur A.Valužina Le système de l'enseignement en Estonie : le tour de l'école. 11.05 La visite des cours. 21.10 - 13.00 Déjeuner à l'école 13.00 La visite guidée du vieux centre ville de Tallinn. Temps libre. Dîner à Beerhaus pour les professeurs 15 - 20 euros Dîner en familles pour les élèves	9.30 Les présentations Power Point d'une recette de la cuisine nationale par tous les partenaires. L'atelier du bricolage avec le matériel naturel. (réunion des coordinateurs) 11.00 Pause café 12.00 Départ de l'école pour le musée ethnographique. 13.00 le cours à l'école du musée „Le calendrier des Estoniens“. 3,20 euros par élève 15.00 Déjeuner à l'auberge du musée 10-15 euro 16.00 La visite du musée 17.00 Le centre commercial Rocca-Mare. Temps libre. Dîner au centre commercial ou à l'hôtel pour les professeurs Dîner en familles pour les élèves	Le matin est libre, vous pouvez prévoir une ballade le long de la mer, la visite du centre ville ou bien un petit shopping. Le déjeuner est aussi libre. (5-10 euros) 13.00 Départ de l'hôtel Stroomi pour la visite de la fabrique du chocolat Kalev 14.00 La visite de l'entreprise de chocolat Kalev. (prix par groupe) 16.00 Repas ? <i>Tondiresto</i> 15-20 euro 17.30 Départ pour la visite du parc Kadriorg, du quartier Pirita, du Champs de Chant Dîner à Lido pour les professeurs 10-15 euro Dîner en familles pour les élèves	10.30 La vie des vikings. Jeux et activités des vikings dans le village des vikings 7,50 euro par élève La pêche des truites. Le déjeuner est chez les vikings 15-20 euro www.vikingitekula.ee Nous y restons toute la journée- Le soir est libre Dîner à l'hôtel pour les professeurs Dîner en familles pour les élèves	10.30 Départ de l'hôtel Stroomi 11.00 Visite guidée du musée maritime dans les hangars du port maritime www.lennusadam.ee 13.00 - 14.00 Déjeuner dans le café du musée 15-20 euro http://www.lennusadam.eu/et/astu-kohvikusse pour voir le menu 14.00 Départ pour l'école Le monde de la danse. 15.00 - 17.00 Les traditions musicales en Estonie. Présentation des chansons par le chœur de l'école. Présentation des danses nationales estoniennes par les élèves de l'école, cours de danse estonienne pour les partenaires. Film sur la fête traditionnelle de chant et de danse Distribution des certificats. 18.00 Groupe folklorique estonien Sõprus. Interview du directeur du groupe. Invitation aux danses. Dîner de fête Soirée de danses.	Le jour réservé aux départs des partenaires Transport 50 euro par personne 50x 12 = 600 euro

Coordinateur du projet Comenius,
Natalja KAPITONOVA

Directeur,
Õnnela LEEDO-Küngas

~ a5^a reuniune a proiectului la Siacca, Italia 10 – 16 Martie 2012 ~

Luni – 11 martie 2013

- vizitarea Liceului „Enrico Fermi”;
- prezentarea materialelor de către echipajele fiecărei țări;
- vizită prin centrul orașului Siacca;
- degustarea de ulei de măsline.



Liceul „Enrico Fermi” se află în orașul Siacca; este o instituție de învățământ de tradiție, ai cărei absolvenți urmează, în proporție de 90%, cursurile unei Universități. Profilul Liceului este unul teoretic, iar rezultatele la Olimpiada de Matematică, la Concursurile de poezie sau de teatru sunt firești. Am avut șansa de a intra în contact cu elevii și profesorii italieni, respectiv din celelalte țări participante. Totodată, am analizat modul de organizare al programului elevilor, am studiat manualele (de franceză).





Visite du lycée



Fiecare țară participantă a prezentat materiale interesante care au surprins specificul național, prin intermediul dansurilor populare – Bulgaria, Croația, Estonia, România, Turcia, Italia. Am remarcat entuziasmul tuturor referitor la materialele prezentate, care vorbesc despre fiecare țară, despre profunzimea spiritului fiecărui neam, care își trăiește existența sub soarele Europei.



Présentation de danses
du folklore sicilien



Présentation de
danses et
costumes
populaire

Vizitarea oraşului Sciacca ne-a produs o reală plăcere; totul a început de la o clădire impozantă care fusese cândva mănăstire (Collegio de Jesuites), acum devenită Primărie a oraşului. A urmat Palatul Serepinto, Santa Marguerita, Basilica – Madona del Socorso, ateliere de ceramică.

La hotelul Vitorrio Emanuele am participat la prezentarea unor produse specifice Siciliei – măslina, brânzeturi.



Centre-ville de Sciacca



Marți – 12 martie 2013

Vizita la Palermo a fost o experiență extraordinară, pentru că am avut șansa de a observa amestecul original dintre mai multe culturi – bizantină (grecească), arabă, spaniolă, germanică. Orașul Palermo este o radiografie a evoluției unui popor.

Obiective turistice vizitate:

- Capela Palatină este un exemplu de suprapunere a mai multor civilizații: mozaicurile arabe se împletesc cu influențele creștine din secolele al XIV-lea – al XV-lea;

- Catedrala din Palermo aduce în prim plan arhitectura gotică, suprapusă peste elementele de sorginte arabă. Moaștele Sfintei Rosalia sunt punct de atracție turistică; ea este protectoarea orașului Palermo, pe care l-a salvat dela Molima Neagră – ciuma.

- Piața celor Patru Colțuri este o întâlnire inedită cu trecutul. Simetria fațadelor oferă o imagine incredibilă turistului rătăcit prin Palermo; cele patru fațade identice sunt rezultatul influenței spaniolilor. În apropiere se regăsește Fântâna Pretoria, pe marginea căreia se află statuile ce au provocat un adevărat scandal în trecut, pentru că nudurile de pe marginea ei ofensau pudoarea palermitanilor. În același loc se află Palatul în care Giuseppe Garibaldi a



semnat tratatul care consfințea libertatea sicilienilor.

- Santa Maria dell'Amiraglio este o mică biserică în care există mozaicuri bizantine, realizate pe foiță de aur, iar icoanele ortodoxe și caracterele grecești cu care sunt scrise numele sfinților surprind pe oricine, pentru că pare o insulă de ortodoxie într-o lume catolică.



- Echipajul românesc a fost încântat de ideea organizatorilor de a vizita Piața Marina, unde se află bustul lui Nicolae Bălcescu, mare istoric și patriot român. Statuia a fost inaugurată după Unirea din 1859. Românul Bălcescu, prieten apropiat al lui Garibaldi, își duce somnul de veci într-o groapă comună din Cimi-

tirul Capucinilor, dar numele său apare pe o placă de marmură pentru a le aminti tuturor trecutul. Tricolorul de pe statuia din Piața Marinei ne arată respectul poporului italian față de români.

- Teatrul Massimo, primul teatru, cu excepția celor antice construite în aer liber, din Italia și din Europa, ne-a arătat o altă față a spiritualității siciliene. Eleganța, opulența, acustica impecabilă au făcut ca acest loc să fie foarte iubit de marii tenori ai lumii – Caruso, Placido Domingo sau soprana Maria Callas. Sala Pompeiană este locul unde se spuneau cele mai mari secrete, pentru că ecoul făcea ca nimeni să nu înțeleagă ce spune celălalt. Salonul regal este o încântare. Inițial, el era locul în care avea acces doar regele. Acum, pentru a avea un loc în loja regală, trebuie să cumperi toate celelalte locuri, iar costurile ating suma de 3000 de euro. Povestea Fantomei aruncă o aură de magie asupra acestui loc.



Miercuri – 13 martie 2013

– obiective vizitate:

Vulcanul Etna este un punct de atracție turistică pentru cei care vor să observe efectele negative pe care le are lava asupra naturii. Munții negri de lavă întărită creează o atmosferă apăsătoare de sfârșit de lume. Ninsoarea izbucnită din senin ne-a făcut să ne întoarcem fără să ajungem la craterul din care a ieșit lava care a distrus totul în cale, ultima dată în 2002. Acoperișurile unor case se ivesc de sub lavă, amintindu-ne că acolo, cândva, au trăit oameni.



Teatrul greco-roman din Taormina a fost construit în secolul al III-lea î.H. Amfiteatrul este o încântare pentru toți cei veniți aici. Acustica perfectă este o calitate a acestui loc, aflat între munte și mare, de unde orice om se poate simți stăpân al lumii. Taormina este un loc cunoscut în întreaga lume, pentru că găzduiește un festival de film la care participă vedetele lumii cinematografice contemporane sau organizează concerte muzicale. Crestele munților și valurile mării creează senzația de univers fabulos, rupt, parcă de realitate care începe a poalele muntelui departe de acel loc al gloriei antice, unde grecii și romanii s-au întrecut în spectacole deo înaltă ținută artistică.



Théâtre
gréco-romain
et de la ville de
Taormina

Joi – 14 martie 2013

- La Memfi am vizitat locul unde se produce și se îmbuteliază celebrele vinuri - marca Settesoli, specifice Sciliei. Am aflat de la ghidul care ne-a însoțit că la firma Settesoli s-au făcut investiții mari pentru a obține un vin de calitate superioară, pentru că, inițial, erau interesați doar de cantitatea mare de vin produs, dar, în zilele noastre, au ajuns producători recunoscuți de vinuri nobile. Exporturile se îndreaptă către 400 de țări de pe toate continentele.

- Vizita la Montevago a fost un prilej de a vizita partea veche a acestei localități, distrusă în 1968 de un cutremur cumplit care a lăsat în urmă doar ruinele unor case între pereții cărora nu se mai aud râsetele copiilor, ci te copleșește singurătatea sau dramele existenței umane. Senzația de sfârșit de lume este copleșitoare. Întregul sat a fost strămutat într-o zonă ferită de pericole și reconstruit din temelii. Am avut onoarea de a vizita Primăria localității, unde am beneficiat de o primire extraordinară, făcută de către vice-primarul localității. Mai târziu l-am cunoscut și pe Excelența sa, Primarul comunei, un admirator al României, țară pe care a vizitat-o de multe ori.



La cave de vin "Cantine
Settesoli" - Memfi

- Templul și Acropolele din Selinute sunt o încântare pentru pasionații de mitologie și de istorie antică. Coloanele sacre sunt încă intacte și par a înfrunța timpul. Ploaia mărunță și vântul puternic, ce a învolburat apele Mării, nu ne-au putut opri. Am savurat frumusețea acelui loc încărcat de istorie și magie, ne-am imaginat că suntem parte a lumii antice.

- Ziua s-a încheiat cu festivitatea de înmânare a certificatelor, care atestă prezența noastră la Sciacca.



Vineri – 15 martie 2013

- Vizitarea unei plantații de portocali ne-a încântat pe toți, dar, mai ales, pe cei în țările cărora nu există astfel de pomi fructiferi. Am văzut cum sunt culese portocalele, cum este produs sucul natural de portocale și ne-am bucurat de frumusețea acestor portocalilor, unii plini de fructe, alți plini de flori. Ne pregăteam de plecare și simțeam nevoia să luăm cu noi sufletul Siciliei, aroma florilor de lămâi, solemnitatea templelor antice sau gustul măslinelor, dar și spiritul sicilienilor, a căror exuberanță te face să te simți fericit.



RAPPORT - SCIACCA

Lundi , 11 Mars , 2013

- Visite de l'école " Enrico Fermi ";
- Présentation du matériel par l'équipage de chaque pays;
- Visite du centre de Sciacca;
- Dégustation d'huile d'olive.

Dans la ville de Sciacca il y a le lycée " Enrico Fermi ", un établissement d'enseignement traditionnel, dont les diplômés sont dans les 90% à l'université. La spécialité de l'école est théorique et les résultats à l'Olympiade des mathématiques ou aux concours de poésie et de théâtre sont naturels. Nous avons fait connaissance avec les enseignants et les élèves italiens et de même avec les autres équipes des pays participants au projet. Nous avons analysé également l'organisation du programme des élèves et les manuels pour le français .

Chaque pays participant, c'est à dire la Bulgarie, la Croatie, la Roumanie, la Turquie, l'Estonie et l'Italie, a présenté des matériaux intéressants qui ont surpris le caractère national à travers des danses folkloriques. On a remarqué l'enthousiasme général lié aux matériaux présentés, qui parlaient de chaque pays, de la profondeur d'esprit de chaque nation qui vit son existence sous le soleil de l'Europe.

La visite de la ville de Sciacca, nous a produit un vrai plaisir; tout a commencé à partir d'un bâtiment imposant qui avait été autrefois un monastère, le Collège de Jésuites, maintenant devenu la mairie de la ville. On a continué avec le Palais Serepinto, Santa Margherita, La Basilique Madonna del Soccorso, les ateliers de poterie.

A l'hôtel Vittorio Emanuele nous avons assisté à la présentation des produits spécifiques à Sicile: les olives et le fromage.

Mardi, 12 Mars , 2013

La visite à Palerme a été une grande expérience parce que nous avons eu la chance d'observer le mélange original de nombreuses cultures: byzantine (grecque), arabe, espagnole et allemande. La ville de Palerme est une „radiographie” de l'évolution d'un peuple.

Les objectifs touristiques visités:

- La Chapelle Palatine qui est un exemple du chevauchement de plusieurs civilisations:

les mosaïques arabes sont étroitement liés aux influences chrétiennes du XIV^e et du XV^e siècles;

- La Cathédrale de Palerme souligne l' architecture gothique, et les éléments d' origine arabe. Les reliques de Sainte Rosalie, la patronne de Palerme, qui a sauvé la ville de la peste noire, sont une attraction touristique.

La Place des Quatre Coins est une rencontre unique avec le passé. La symétrie de la façade offre une image incroyable au touriste erré dans Palerme; les quatre façades identiques sont le résultat de l'influence espagnole . Tout près il y a la fontaine de Pretoria sur le bord de laquelle se trouve les nus qui ont provoqué un vrai scandale dans le passé, étant considérés comme une offense a l'adresse des gens de Palerme. Dans le même endroit il y a le palais où Giuseppe Garibaldi a signé le traité qui ratifiait la liberté des siciliens.

- Santa Maria dell'Amiraglio est une petite église dans laquelle il y a des mosaïques byzantines faites sur des feuilles d'or et puis, les icônes orthodoxes, couvertes de caractères grecques a l'aide desquels sont écrits les noms des saints, est une surprise pour chacun, car on dirait une île de l'orthodoxie dans un monde catholique .

- L'équipe de Roumaine a été enchantée a l'idée des organisateurs de visiter la Place Marina, où il y a le buste de Nicolae Bălcescu, grand historien et patriote roumain. La statue a été inaugurée après l'Union des Principautés Roumaines de 1859. Le roumain Bălcescu , un ami proche de Garibaldi, prend son sommeil éternel dans une fosse commune dans le Cimetière des Capucins, mais son nom figure sur une plaque en marbre pour rappeler à tous le passé. Le drapeau roumain qui enroule la statue dans la Place Marina montre le respect du peuple italien pour le peuple roumain.

- Le théâtre Massimo, le premier théâtre, à l'exception des theatres antiques construits en plein air, d' Italie et d' Europe, nous a montré une autre facette de la spiritualité sicilienne. L' élégance, l'opulence et l'acoustique impeccable ont fait que l'endroit soit très aimé par les grands ténors du monde: Carusso, Placido Domingo et la soprano Maria Callas.

La Chambre Pompéienne est l'endroit où l'on dévoilait les plus grands secrets sans crainte, parce que l'écho faisait que personne ne comprenne rien de ce que l'autre disait.

Le Salon Royal est un délice. Au commencement, c'était le roi seulement qui y avait

l'accès. Maintenant, pour avoir une place dans la loge royale, on doit acheter tous les autres places, et les coûts peuvent atteindre 3000 euros. Et puis, l'histoire du fantôme jette une aura de magie au-dessus de cet endroit.

Mercredi - 13 Mars 2013 –les objectifs visites:

Le volcan d'Etna est une attraction touristique pour ceux qui veulent observer les effets négatifs de la lave sur la nature. Les montagnes noires de lave durcie font une atmosphère oppressante, on dirait la fin du monde. La neige, éclatée soudain, nous a fait revenir sans atteindre le cratère d'où est sortie la lave, qui, la dernière fois, en 2002, a détruit tout dans son passage. Les toits des maisons émergent de sous la lave, en nous rappelant qu'une fois, il y avait des gens,

Le Théâtre gréco-romain de Taormine a été construit au III^e siècle avant J.-C.

L'amphithéâtre est un délice pour tous ceux qui y viennent. L'acoustique parfaite est une qualité de cet endroit situé entre la mer et la montagne, où chacun peut se sentir le roi du monde. Taormina est un lieu connu dans le monde entier pour accueillir un festival de cinéma, fréquenté par des célébrités du monde du cinéma contemporain, et pour les concerts de musique.

Les crêtes des montagnes et les vagues de la mer créent le sentiment d'un univers fabuleux, comme séparé de la réalité, qui commence au pied de la montagne, loin de l'endroit de la gloire ancienne où les Grecs et les Romains se disputaient dans de hautes performances artistiques.

Jeudi - le 14 Mars , 2013

- Au Memfi on a visité l'endroit où les fameux vins, Settesoli, marque spécifique à Sicile, sont produits et mis en bouteilles. On nous a expliqué qu'à la société Settesoli les investissements pour obtenir un vin de qualité supérieure sont gros; si au commencement ils étaient intéressés seulement à la grande quantité de vin produit, de nos jours, ils sont bien reconnus pour leur vins nobles et les exportations sont dirigées vers 400 pays sur tous les continents.

- La visite à Montevago a été l'occasion de visiter la vieille partie de cette localité, détruite par un terrible tremblement de terre en 1968 qui a laissé derrière lui seulement des

maisons en ruines, d'où on ne peut plus entendre les rires des enfants, mais la solitude accablante et les drames de l'existence humaine. La sensation de la fin du monde y est écrasante. Le village entier a été déplacé vers une zone exempte de dangers et reconstruit à partir de zéro .

Nous avons eu l'honneur de visiter la mairie de la ville, où nous avons reçu un accueil formidable, fait par le vice - maire. Plus tard, nous avons rencontré Son Excellence le maire, un admirateur de la Roumanie, un pays qu'il a visité à plusieurs reprises.

- Le Temple et Acropole de Selinunte sont un délice pour les passionnés de la mythologie et de l'histoire ancienne .Les colonnes sacrées sont encore intactes et semblent défier le temps. La pluie fine et le vent fort qui faisait les eaux de la mer tourbillonner, n'ont pas pu nous arrêter. Nous avons apprécié la beauté de ce lieu plein d'histoire et de magie, et l'on s'imaginait faire partie du monde ancien.

- La journée s'est terminée par la cérémonie de remettre des attestations prouvant notre présence à Sciacca .

Vendredi - 15 Mars , 2013

La visite d'une orangerie nous a beaucoup enchantés, surtout ceux qui n'ont pas de tels arbres dans leur pays. Nous avons vu comment on cueille les oranges, comment est produit le jus d'orange et nous avons apprécié la beauté des orangers, certains remplis de fruits, d'autres pleins de fleurs.

Nous étions en train de partir et on avait besoin de prendre avec nous l'âme de la Sicile, l'arôme des fleurs de citron, la solennité des temples anciens ou peut-être la saveur des olives, mais aussi l'esprit des Siciliens, dont l'exubérance te rend heureux.

Samedi-16 Mars, 2013 Départ de l'équipe de Roumanie



Finalisation du projet



Lifelong Learning Programme

PROJET COMENIUS -

“L’AVENIR DE L’EUROPE: LA RICHESSE DES TRADITIONS”

PROGRAMME RENCONTRE 10-16 MARS 2013

LICEO SCIENTIFICO “E. FERMI” - SCIACCA



10/03/2013 Dimanche Arrivée des participants	
11/03/2013 Lundi - 09h30 : Ouverture de la cinquième rencontre. - Visite du lycée de Sciacca - Salutations du directeur - 11h00 : Présentations des travaux - Présentation de danses du folklore sicilien - 12h30 : Déjeuner (Buffet) à l'école **	- 15h00 : Visite du centre-ville - 17h30 : Hotel Vittorio Emanuele - Dégustation d'huile d'olive - Réunion des coordinateurs - Temps libre - 20h00 : Dîner
12/03/2013 Mardi - 08h00 : Excursion à Palermo - Visite de la ville et de quelques monuments - 12h30 : Déjeuner - Temps libre - 18h00 : Départ pour Sciacca	- 20h00 : Arrivée à Sciacca - Soirée libre
13/03/2013 Mercredi - 06h00 : Départ pour Etna et Taormina - 09h30 : 12h00 Visite du site du volcan - 13h00 : Déjeuner	- 14h00 : Visite du théâtre et de la ville de Taormina - 18h00 : Départ pour Sciacca - 22h00 : Arrivée à Sciacca
14/03/2013 Jeudi - 8h30: Atelier à l'école - 10h30 : Visite d'une cave de vin “Cantine Settesoli” - Menfi - 13h00 : Déjeuner à Selinunte - 14h30 : Visite des Temples de Selinunte	- 18h00 : Retour à Sciacca Temps libre - 20h00 : Dîner ** - Livraison des certificats
15/03/2013 Vendredi Départ du groupe de Bulgarie - 8h00 : Excursion à Agrigento - Visite de la Vallée des Temples et du Musée Archéologique - 13h30 : Rentrée à Sciacca	- Déjeuner - Après-midi libre - Shopping - 20h00 : Dîner – Pizza Au revoir !!!
16/03/2013 Samedi Départs des groupes	

*~ a 6^a reuniune a proiectului la Sofia, Bulgaria
5 – 11 Mai 2013 ~*

Duminică, 5 mai:

- plecarea din Iași, ora 8
- sosirea în Sofia, ora 22
- cunoașterea echipelor din țările partenere, cazarea elevilor în familii și profesorilor la Hotel Rila

Luni, 6 mai:

- Am asistat la parada militară desfășurată cu prilejul zilei Armatei Bulgare
- Am vizitat Muzeul Armatei, unde au fost evidențiate legăturile dintre țările noastre de-a lungul anilor, asemănări și deosebiri între uniforme militare, arme și tehnici militare
- Am participat la un tur al orașului Sofia, cu ghid în limbile engleză sau franceză. Turul a cuprins: Palatul de Justiție, biserica "Sf. Duminică", statuia Sf. Sofia, "Careul toleranței", Palatul prezidențial, Galeria Națională de artă, biserica "Sf. Sofia" și catedrala "Sf. Alexandr Nevski". În fiecare loc au fost prezentate de ghid semnificațiile istorice și culturale, precum și aspecte de tradiții, obiceiuri ale poporului bulgar, care își prezintă și susține cu mândrie simbolul național, leul.



Leul – simbol al Bulgariei



Biserica Sf. Sofia



Statuia Sf. Sofia



Gărzile Palatului prezidențial



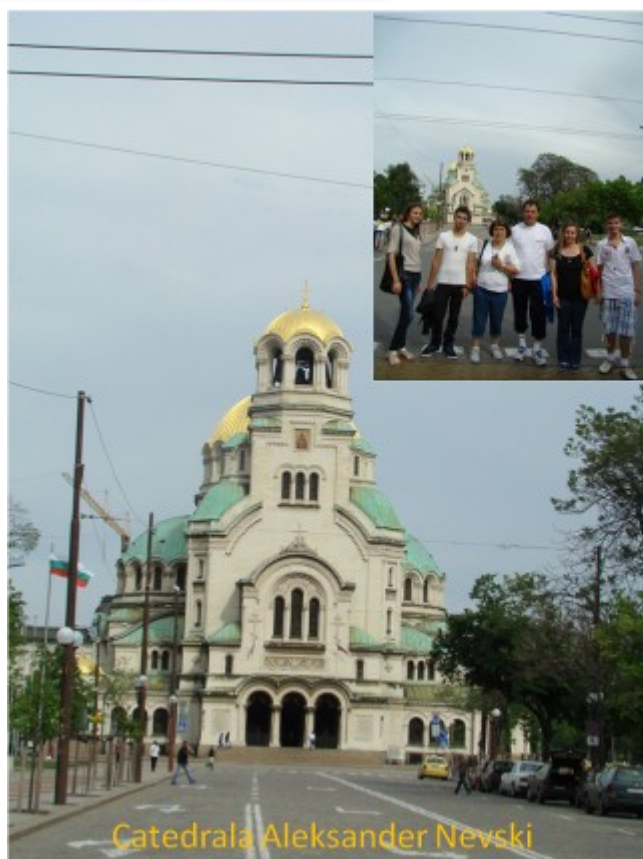
Muzeul armatei



Biserica Sf. George



Muzeul armatei



Catedrala Aleksander Nevski



Moscheea
Banya
Bashi



Baile romane

Marti, 7 mai:



•Toate echipele, elevi și profesori, ne-am întâlnit în sala de festivități a liceului "18 W.Gladstone", Sofia, pentru a discuta și analiza derularea și produsele proiectului. Gazdele au prezentat un material cuprinzând informații și poze de la toate întâlnirile anterioare, detaliindu-se tema fiecărei întâlniri, atelierelor de lucru și produsele realizate. A fost stabilită forma finală a produselor finale ale proiectului. Participanții și-au manifestat bucuria reamintirii unor experiențe deosebit de utile și plăcute petrecute în fiecare țară, prin care au aflat despre tradițiile și le-au și exersat. Comunicarea între partenerii de proiect, elevi și profesori, a fost apreciată la su-

perlativ de către toți participanții.

•Echipa bulgară a prezentat un material despre orașul Sofia și despre Bulgaria, care va sta la baza indiciilor din "Raliul francofoniei", ce urma să se desfășoare vineri.

•Am vizitat spațiile destinate cadrelor didactice din liceul "18 W.Gladstone" și am studiat modalitatea de organizare a documentelor școlare în Bulgaria.





•Am participat la excursia la mănăstirea Rila, construită în secolul XIX, când a fost demolată cea inițială datând din secolul XIV. Ne-au impresionat picturile murale din interiorul și exteriorul bisericii, dar și cadrul natural deosebit în care ea este situată. Vizita a fost realizată sub conducerea unui ghid extrem de bine informat și atent la întrebările oaspeților.





Miercuri, 8 mai :

•Am vizitat liceul "18 W.Gladstone": sălile de curs, biblioteca, laboratoarele de IT și de limbi străine și am asistat la cursuri de limbi străine, în special asiatice, acest liceul fiind singurul din Bulgaria cu clase de limbă și cultură coreeană și unul din cele 3 licee cu clase de chineză și japoneză. Profesorii au prezentat diverse tehnici și programme de lucru cu elevii, aceștia din urmă fiind deschiși la comunicarea cu profesorii și elevii din țările partenere. Am aflat multe lucruri despre școala bulgară în general și clasele de limbi străine în special, despre preocupările și interesele elevilor bulgari.

•Am asistat la prezentarea ceremoniei de ceai japonez, realizată cu multă răbdare și acuratețe de două eleve ale liceului.



Ora de limba si cultura coreeană



Ceremonia japoneză a ceaiului



Atelier de pictat ouă



Ora de limba si cultura chineză

- Am participat la atelierul de origami, care a evidențiat spiritul de colaborare al tinerilor
- Am participat la atelierul de pictat ouă cu tehnici tradiționale bulgare și am analizat informații cu partenerii tradițiile de Paște din țările noastre



Atelier de încondeiat ouă



Atelier de origami



Joi, 9 mai :

Am participat la excursia la Plovdiv, unul din cele mai cunoscute, mai frumoase și mai încărcate de istorie din orașele Bulgariei. Și aici am beneficiat de ghid, care a prezentat detaliat vestigiile civilizației romane, cel mai impresionant fiind teatrul roman și am vizitat moscheea “Djumaia Djamia”. Excursia a fost un nou prilej de dezvoltare a abilităților de comunicare ale partenerilor de proiect.



Fortificațiile romane



Muzeul de etnografie





Amfiteatrul roman



Moscheea "Djumaia Djamia"





Vineri, 10 mai :

•S-a derulat "Raliul francofoniei", un concurs pe echipe de elevi din diverse țări, îndrumați de cadre didactice, de identificare și interpretare a unor indicii lăsate de organizatori la diferite obiective turistice din Sofia. Colaborarea dintre elevi prilejuită de acest concurs a făcut ca toate echipele să fie câștigătoare. La finalul concursului au fost realizate poze cu toți participanții în fața teatrului.

•A avut loc ceremonia de închidere a proiectului, cu prezentarea produselor finale, de a căror formă finală și conținut dens au fost impresionați toți participanții. Au fost reamintite și analizate realizările întâlnirilor de proiect, bogăția temelor abordate, diversitatea modalităților de lucru în cadrul atelierelor, legăturile umane și dezvoltarea personală prilejuite de proiect. Au fost înmânate diplomele pentru Raliul francofoniei și diplomele de participare la proiect.

Sămbăta, 11 mai:

- plecarea spre România, ora 8
- sosirea în România, ora 22



Meniu bulgăresc

Ardei umpluti



Salata aperitiv



Tarator



Bulgaria 2013 – câteva momente cu povești



Rezultatele finale

În cadrul discuțiilor cu partenerii de proiect s-au analizat forma finală de organizare și prezentare a produselor proiectului, precum și modalitățile de diseminare a materialelor și activităților desfășurate. Au fost vizionate și dezbătute materialele privind diferitele aspecte cultural – tradiționale din țările partenere, materiale care corelează, sintetizează, esențializează și unifică bogatul material formativ și informativ vehiculat pe parcursul mobilităților proiectului.

Participanții au fost de acord asupra faptului că principalele constante ale proiectului precum schimbul de informații și de experiențe de lucru, comunicarea deschisă, eficientă, continuă între echipele de proiect, dezvoltarea individuală din punct de vedere uman și profesional a fiecărui elev și cadru didactic implicat, răzbat din materialele finale realizate.

Valoarea europeană adăugată a mobilității

Prin investigarea fondului de tradiții, obiceiuri și a modalităților de preservare a acestora în țările partenere, prin experiențele de lucru în comun și vizitarea unor spații semnificative

pentru istoria și cultura popoarelor europene, participanții la proiect au putut afla, exersa și interioriza extrem de profund valori europene precum demnitatea umană, respectarea drepturilor omului, solidaritate și unitate în diversitate.

Elevii implicați în acest proiect au avut prilejul de a experimenta comunicarea la nivel personal și social cu tineri din alte țări europene, ceea ce contribuie la formarea conștiinței de cetățean european și la dezvoltarea sentimentului de apartenență la marea comunitate europeană. De asemenea, experiența acumulată se constituie în punctul de plecare al unei mai bune inserții a tinerilor pe piața muncii la nivel național și european.

Cadrele didactice implicate au fost permanent preocupate de schimbul de experiențe didactice și psiho-educăționale prin care să susțină mai eficient procesul de formare a viitorilor cetățeni europeni și care să ofere tuturor celor implicați satisfacții personale și profesionale.

Diseminarea și impactul activităților și rezultatelor proiectului asupra colectivelor de profesori și elevi susțin efortul de integrare a învățământului românesc în realitatea educațională și socio-profesională europeană.

Consider că bogăția temei proiectului și modalitățile de investigare a acesteia au oferit o bază și o sursă extraordinară de material formativ și informativ în vederea transpunerii în fapte a idealului de unitate cu păstrarea identității popoarelor europene.

Obiectivele mobilității

Obiectivele mobilității din Bulgaria au fost stabilirea și organizarea în formă finală a materialelor informative legate de tema proiectului. Produsele finale constau în:

- * material PPT – calendar al sărbătorilor naționale și tradiționale
- * material PPT – dicționar de bază în limbile țărilor participante
- * material PPT – rețete tradiționale din țările participante
- * material PPT - costume populare din diferite zone etnografice din țările participante
- * filme cu dansuri populare din țările participante

Rapport d'activité
Comenius-projet de partenariat multilatéral 2011-2013
6e réunion de Sofia - de 5 au 11 mai 2013

Dimanche , 5 mai Départ de Iasi, a 8.00 h, arrivée à Sofia à 22h

- La rencontre avec les enseignants des équipes des pays partenaires, l'hébergement des élèves dans des familles et des enseignants, à l'Hôtel Rila.

Lundi, 6 mai:

- on a assisté à la parade militaire organisée à l'occasion du Jour de l'Armée bulgare;
- on a visité le Musée de l'Armée, où on a mis en évidence les liens entre nos deux pays, la Roumanie et la Bulgarie, au fil des années, les similitudes et les différences entre les uniformes militaires, les armes et le matériel militaire.

- on a fait le tour de la ville de Sofia, guidés en anglais et en français et on a visité Le Palais de Justice, l'église de la " Sainte Dimanche", la statue et l'église de la Sainte Sophie, «Le Carre de la tolérance », le Palais présidentiel, les Galeries Nationales d' Art, " et la cathédrale du " Saint Alexandre Nevski ».

À chaque endroit on nous a présenté aussi bien les significations historiques et les aspects culturels, que les traditions et les coutumes du peuple bulgare, dont le symbole national fièrement soutenu est le lion.

Mardi 7 mai :

La réunion des enseignants et des étudiants des pays participants au projet dans le couloir du Lycée " 18 W.Gladstone " de Sofia, pour discuter et analyser les progrès et les produits du projet.

Les hôtes ont eu une matière contenant des informations et des photos de toutes les réunions précédentes, en précisant le thème de chaque réunion, des ateliers et des produits fabriqués. La forme finale des produits finaux du projet a été déterminée. Les participants se sont rappelés les expériences précieuses et agréables vécues dans tous les pays qu'ils ont visités et dont ils ont connu et même pratiqué les traditions. La communication entre les partenaires du projet, les élèves et les enseignants, a été très appréciée par tous les participants.

- L'équipe bulgare a présenté un document sur la ville de Sofia et de Bulgarie, qui sera la base d'indices du " concours »Le rassemblement francophone «, qui allait se dérouler vendredi.

- Nous avons visité dans le lycée " 18 W.Gladstone " les endroits pour les enseignants et étudié la façon d'organisation des documents scolaires en Bulgarie.

- Nous avons participé à l'excursion au monastère de Rila, reconstruit au XIX^e siècle, quand le bâtiment d'origine, datant du XIV^e siècle, a été démoli. Nous avons été impressionnés par les peintures murales à l'intérieur et à l'extérieur du monastère, et le paysage naturel dans lequel il se trouve. La visite a été effectuée sous la direction d'un guide très compétent et attentif aux questions des clients.

Mercredi, 8 mai:

- Nous avons visité le lycée " 18 W.Gladstone ", la bibliothèque, les laboratoires d'informatique et de langues bulgare et étrangères et nous avons assisté à des cours de langues, en particulier de langues asiatiques; cette école est la seule en Bulgarie où l'on enseigne la langue coréenne, et aussi c'est une des trois écoles secondaires avec des cours de chinois et de japonais. Les enseignants, chinois, japonais et bulgares ont présenté des techniques différentes et des programmes de travail avec les élèves, ces derniers étant ouverts à la communication avec les enseignants et les élèves dans les pays partenaires. On a appris beaucoup de choses sur l'école bulgare en général et sur les classes de langues en particulier, sur les pré-occupations et les intérêts des étudiants bulgares.

- Nous avons assisté ensuite à la cérémonie du thé japonais, menée avec patience et précision par deux élèves de l'école.

- Lors de la participation à l'atelier des œufs peints par des techniques traditionnelles bulgares, les partenaires dans ce projet ont analysé et partagé des informations précieuses sur les traditions de Pâques dans nos pays.

-La participation à l'atelier origami a relevé l'esprit de coopération de la jeunesse;

Jeudi, 9 mai :

- Nous avons voyagé à Plovdiv, l'une des plus célèbres et des plus belles villes bulgares chargées d'histoire. Là aussi, on nous a présenté les vestiges de la civilisation romaine, le plus impressionnant théâtre romain et la mosquée " Djumaia Djamal «. Ce voyage a été .

pour tous les partenaires du projet une autre occasion de se développer de nouvelles compétences de communication

Vendredi ,10 mai:

Un « Rallye Francophone»s'est développé comme une compétition en équipes d'élèves mélangées des pays participants. Guidés par les enseignants, les élèves devaient identifier et interpréter des indices laissés par les organisateurs à de différentes attractions touristiques de Sofia. La collaboration entre les élèves à l'occasion de cette compétition a fait que toutes les équipes puissent réussir. A la fin du concours on a pris des photos de tous les participants, devant le bâtiment du théâtre.

La cérémonie de clôture du projet, a eu lieu avec la présentation des produits finaux, dont la forme et le contenu dense ont impressionné tous les participants au projet.

Les réalisations des réunions du projet, la richesse des thèmes abordés, la diversité des moyens de travail dans les ateliers ont été rappelées et analysées, de même que les relations humaines et le développement personnel occasionnés par le projet. Des diplômes de participation au «Rallye Francophone ont été remis aux élèves des pays participants dans le projet. Les enseignants dans le projet ont eux-mêmes reçu des diplômes.

Samedi, 11 mai:

- Départ pour la Roumanie, à 8 h
- L'arrivée en Roumanie, à 22h

Activity Report

Comenius Multilateral Partnership 2011-2013

6th meeting of Sofia – from 5 to 11 May 2013

Saturday, May 5

- Departure from Iasi at 8pm
- Arrival in Sofia at 22pm
- We got acquainted with the teams of the partner countries, our pupils were housed in families and the teachers, at Rila Hotel.

Monday, May 6

- We attended the military parade held on the occasion of the Bulgarian Army Day
- We visited the Army Museum, where they highlighted the links between our countries over the years, the similarities and differences between the military uniforms , weapons and military equipment.
- We participated in a tour of Sofia city, guided in English and French that included The Palace of Justice, "St. Sunday " church, the statue of St. Sofia " The tolerance square", the Presidential Palace, the Art National Gallery," St. Sofia " church and " St. Alexander Nevsky” cathedral. At each location we were presented the historical and cultural aspects as well as the traditions and customs of the Bulgarian people, who present and proudly claim their national symbol, the lion.

Tuesday, May 7

- All teams, students and teachers, met in the hall at" 18 W.Gladstone» High school in Sofia, to discuss and analyze the project progress and products. The hosts showed a material containing information and photos from all previous meetings, detailing the theme of each meeting, workshops and products made. The final shape of the end products of the project was determined. The participants expressed their joy remembering some valuable and enjoyable experiences occurring in every country where they learned about the traditions and even practiced. Communication between project partners, students and teachers, was highly appreciated by all participants.

- Then the Bulgarian team presented a paper on the city of Sofia and Bulgaria, which will be the basis of cues from the «Francophone Rally », which was to be held on Friday.

- We visited the teachers rooms at " 18 W.Gladstone " high school and studied how they organize school documents in Bulgaria.

We attended the trip to Rila monastery, built in the nineteenth century, when the original building dating from the fourteenth century was demolished. We were so impressed both by the murals inside and outside the church, and by the natural landscape in which it is located. The visit was carried out under the direction of a guide very knowledgeable and attentive to guests' questions.

Wednesday, May 8 :

- We visited the school " 18 W.Gladstone' classrooms, library, IT and language laboratories and attended language courses , especially Asian , this school being the only one in Bulgaria to have Korean language and culture classes and the one of the three high schools in the country to have Chinese and Japanese classes. Teachers presented various techniques and programs working with the students, the latter being open to communication with teachers and students in partner countries. We learned a lot about the school in general and the Bulgarian language classes in particular, about the concerns and interests of Bulgarian students.

- We attended the presentation of Japanese tea ceremony conducted with patience and accuracy by two students of the Bulgarian school.

-Then we participated in the workshop "origami", which highlighted the collaborative spirit of youth

- In the workshop “Easter egg-painting” the countries in project teams, using the Bulgarian traditional techniques, painted two eggs each and shared valuable information on Easter traditions in our countries.

Thursday, May 9

Early in the morning we went on a trip to Plovdiv, one of the most famous, most beautiful and full of history Bulgarian towns. We were given detailed information about the traces of Roman civilization, the most impressive being the Roman theater, and we visited the mosque " Djumaia Djamal " .

The trip was again an opportunity for the project partners to develop new communication skills.

Friday, May 10

The « Francophone rally », a competition between mixed teams of students from the project, guided by teachers, was held, with the identification and interpretation of certain clues left by the organizers to various tourist attractions in Sofia. The close collaboration between students on the occasion of the competition made all teams to be successful. At the end of the competition, photos with all participants were taken in front of the theatre.

- The closing ceremony of the project took place with the presentation of the end products; all participants in the project were impressed by their final form and dense content. The achievements of project meetings, the wealth of topics addressed, the variety of work in workshops, the human relationships and the personal development occasioned by the project have been recalled and analyzed. There were awarded diplomas for the “Francophone Rally” and diplomas for participation in the project.

Saturday, May 11

- Leaving for Romania at 8 am
- Arrival in Romania, at 22



18 СРЕДНО ОБЩООБРАЗОВАТЕЛНО
УЧИЛИЩЕ "УИЛЯМ ГЛАДСТОН"



PROJET COMENIUS -
"L'AVENIR DE L'EUROPE: LA RICHESSE DES TRADITIONS"
PROGRAMME RENCONTRE FINALE SOFIA 05-11 MAI 2013

4 mai samedi	5 mai dimanche	6 mai lundi	7 mai mardi	8 mai mercredi	9 mai jeudi	10 mai vendredi	11 mai samedi	12 mai dimanche
Arrivée de la Croatie - Hébergement à l'Hôtel Rila - Hébergement dans des familles Dîner pour les enseignants: (option) 24.00 h . Réunion de Pâques	Arrivée de l'Estonie, de Roumanie, de Turquie, d'Italie - Hébergement à l'Hôtel Rila - Hébergement dans des familles Dîner pour les enseignants: (option)	10.30 h Visiter défilé militaire – fête nationale de l'armée bulgare 13.00 h Déjeuner à Olive's /10 € -12 € par personne / 15.00 h Sofia Free Tour Visite gratuite de la ville avec des guides touristiques en Anglais / Français 17.00 h Temps libre	9.30 h Ouverture de la réunion au lycée 18 W.Gladstone - Programme, matériaux sur la ville de Sofia - Présentation des produits du projet 11.00 h Excursion d'une journée "Monastère de Rila" – Cite UNESCO /28 € par personne : transfère Sofia - Monastère de Rila - Sofia, déjeuner, deux guides professionnels français / anglais, assurance touristique/ 18.30 h Arrivée à Sofia	10.00 h Visite du lycée 18 W.Gladstone et des cours de langues 11.30 h Présentation de « Cérémonie de thé » japonaise 13.00 h Déjeuner à la cafétéria du lycée 14.00 – 15.30 h Ateliers: - Peinture oeufs de Pâques avec des techniques traditionnelles bulgares - Ikebana - Origami - Calligraphie 15.30 h Visite de Mall of Sofia / Sky City Mall - centre commerciaux Temps libre	9.00 h Excursion d'une journée de Plovdiv : - Architectural complexe "Old Plovdiv" - The Roman Amphitheatre - Roman stadium - Mosque "Djumaia Djamia" /35 par personne : transfère Sofia - Plovdiv - Sofia, déjeuner, deux guides professionnels français / anglais assurance touristique/ 18.00 h Arrivée à Sofia	10.00 - 12.30 h Rallye franco-phone - jeu de course en 4 équipes mixtes 13.00 - 13.40 h Programme de clôture au lycée 18 W.Gladstone 14.00 h Koktel pour l'ensemble du groupe au lycée 18 W.Gladstone - Remise de certificats - Distribution des prix du Rallye - Distribution des produits du projet sur CD 16.00 h Temps libre 20.00 h Départ de Turquie???	Départ de l'Estonie, l'Italie, la Roumanie Croatie Montée à la montagne Vitosha (vêtements de sport recommandés)	Départ de la Croatie

Produse comune proiectului

janvier

Bulgarie - 6 janvier - YORDANOVDEN /Épiphanie: Chrétiens dédient cette journée du baptême de Jésus-Christ dans le Jourdain. C'est une coutume de faire une famille chrétienne et une bénédiction dans la maison - de la santé, l'expulsion des forces impures et de succès au cours de l'année. 5, 6 et 7 janvier les prêtres visitent les maisons des croyants, et aspergent toutes les chambres d'eau bénite.




Turquie - Troisième week-end de janvier - le festival de Selçuk, connu pour ses combats de Chameaux.



Croatie



La faite du vin à Zagorje, au nord de la Croatie, le 22 janvier



Roumanie
Première union des principautés de Moldavie et de Valachie a eu lieu le 24 Janvier 1859.



Italie
6 Janvier, fête de l'Épiphanie.

Estonie - 6 janvier Kolmekuningapäev Le jour de trois rois. C'est le jour de la fin des fêtes de Noël. Il était aimé par les enfants car il fallait sortir l'arbre de Noël de la maison et la brûler.



février

Roumanie

Le 24 Février, on célèbre la fête de l'amour: DRAGOBETE. Elle est aussi une fête dédiée au dieu du même nom, une "créature mythique", "un jeune, courageux, beau et bon". Dragobete est l'équivalent du Saint Valentine's day.



Bulgarie

Journée de Trifon. Célébrée par les viticulteurs, des fauconniers, des jardiniers et des cabaretiers en 1 Février



Croatie



La faite de St Vlaho (St Blaise) de Dubrovnik; le 3 février



Turquie - 14 Février - Saint-Valentin

Italie



Le Carnaval de Sciacca est l'une des fêtes les plus importantes de notre région.

Estonie
7 semaines avant les Pâques Vastlapäev Le mardi gras



Ce jour-là, on dit adieu à l'hiver et on rencontre le printemps. Les plats traditionnels sont la soupe aux petits pois et les brioches à la crème battue. On s'amuse en allant en traîneaux.

mars

Roumanie



Le mois de mars est plein de traditions.

Le 1^{er} est la fête du printemps et tout le monde reçoit ou donne un «martisor» qui est une petite broche attachée à ses vêtements pour tout le mois et qui symbolise l'amour, la pureté.

Le 8 mars est le jour des femmes, en particulier des mères.

Le 9 mars, il y a une traditions religieuse: Moșii quand l'on mange un petit gâteau fait avec du miel et des noix.

Turquie - 21 mars - le nouvel an kurde (Newroz). Littéralement le « jour nouveau » marque le début de l'année pour le calendrier kurde, mais aussi persan, il correspond au début du prin-temps.



Italie
LA SAINT JOSEPH
19 mars



Bulgarie

Annonciation - le 25 mars

Dans le calendrier de l'église chrétienne de vacances est reconnu dans le VII^{ème} siècle. En ce jour, neuf mois avant la naissance du Christ, la Vierge voit l'archange Gabriel.



Croatie - 8 Mars est célébré la Journée internationale de la femme



Estonie

Le 21 mars - Pendipäev-St Bénézet

On croyait que ce jour-là les serpents se réveillaient. Il était défendu d'aller dans les forêts, apporter du bois à la maison et travailler avec des instruments aigües.



avril



Croatie - La Pâques - tricoter les feuilles de palmiers la semaine de palmes, la bénédiction des aliments: le pain de Pâques, les oeufs .

Pâques - l'une des fêtes les plus grandes et les plus importantes orthodoxes. En ce jour du Seigneur Jésus-Christ est ressuscité d'entre les morts

Bulgarie



Turquie - 23 avril - La fête de souveraineté nationale et de l'enfance Elle rappelle la première réunion, en 1920, de la Grande assemblée nationale à Ankara, pour préparer la guerre d'indépendance



Roumanie



23 avril: Saint-Georges est l'une des plus grandes célébrations des Roumains. On préserve la mémoire d'un saint guerrier qui a tué le dragon qui menaçait le monde.

Italie - Pâques



Estonie - Le 23 avril - Jüripäev St Georges

On allumait un feu. Comme ça on chassait les mauvais esprits des gens et des maisons pour la santé et la prospérité. Actuellement, on organise la course à pied à travers le vieux centre de Tallinn.



mai



Croatie - St Dujam le 7 mai – Sudamja, le jour de la ville de Split
St Dujam est le patron de Split, le premier évêque de Salona, une ville de l'antiquité près de Split, aujourd'hui Solin. St Dujam, était aussi le martyr de Salona. Aujourd'hui, les reliques de St Dujam et aussi son autel son dans la cathédral de St Dujam à Split.



Bulgarie
6 mai Le jour de Saint-George
Rituel de table: agneau rôti, pains rituels, lait de riz, blé bouilli, banitsa avec du beurre et du fromage. Le jour de Saint-George - célébrée dan le jour du saint chrétien George, qui dans le folklore est le patron des bergers et des troupeaux.



Turquie - 29 mai – à Istanbul, on célèbre la conquête de la ville en 1453 par les armées ottomanes. La municipalité organise une reconstitution de l'événement.



Roumanie

Le 9 mai 1877: le Parlement a déclaré l'indépendance de l'Empire Ottoman et la guerre d'indépendance commence



Le 21 mai: Saints Constantin et Hélène



Italie - 1^{er} Mai - Fete du Travail

Estonie - Le 1 mai – Volbriöö La nuit de Walpurgis



C'est le jour de magie et des sorcières. On se déguisait pour faire peur aux mauvaises sorcières et on organisait des défilés.

juin

Estonie
Le 24 juin
Jaanipäev
St Jean



On allume les feux, et toute la nuit on danse, on chante, on bavarde, on fait des barbecues, on saute au-dessus des feux en „se pourifiant”. Et puis on cherche une fougère fleurissante qui d'après la légende ne fleurit que juste cette nuit-là.

Roumanie

Le 24 juin: Sinzienele. La fête dédiée à la déesse agraire Sanziana ou Dragaica qui marque le solstice d'été. Lors de la floraison des plantes qui portent son nom, elle est invoquée par des vierges prêtes au mariage.



Italie

2 juin



Fête de la République

La fête de la Saint-Jean d'été, traditionnellement accompagnée de grands feux, est la fête de Jean le Baptiste. Elle a lieu le 24 juin.



Bulgarie

Croatie - La faite de l'Etat Croate le 25 juin



Turquie. LA FETE DE RAMADAN (LA FETE DU SUCRE)

Le mois de Ramadan correspond au neuvième mois du calendrier musulman lunaire, se situant entre le mois de Châabane et le mois de Chawal.

juillet

Estonie

Le 10 juillet
Seitsmehnapäev
Le jour de sept frères



C'est la fête religieuse et aussi agricole liée au foin. Vu le temps de ce jour-là, on définit le temps pour les 7 semaines à venir. S'il fait beau et il y a du soleil, on aura du succès pour préparer et conserver le foin.

Roumanie



le 20 juillet :
Saint-Jean
Dans la mythologie populaire, le prophète Ilie contient de nombreux éléments spécifiques à un dieu de l'orage.

Italie - FÊTE DU BLÉ



St.Vrach-

Le 1 juillet.
Journée nationale de tous les guérisseurs, les médiums, les sorcières et les herboristes.

Bulgarie



Croatie - Le festival folklorique à Dakovom Slavonie



Turquie - En Turquie, il n'y a pas de fête ce mois-ci, mais le 14 juillet est la fête nationale de la France.



août

Italie - Sciacca

La Madonna del Soccorso (La Vierge du Bon-Secours) est la protectrice de Sciacca, on la fête le 2 février et le 15 Août. Beaucoup de fidèles participent à la procession.



Roumanie



le 15 août: la Sainte Marie
Avant la célébration de la vierge Marie, la mère de Jésus Christ, il y a le carême pour 2 semaines, une purification pour l'organisme et pour l'esprit.



- 30 AOÛT - LA FÊTE DE LA VICTOIRE C'est la Fête de la Victoire

Bulgarie

15 août- Vierge Marie
Rituel de table: le maïs, tiganitsi, la citrouille bouillie, du pain frais, de la bouillie avec du poulet, les raisins, pastèque



Croatie - Le jour de la victoire et de la grâce de la patrie le 5 août
Ce jour la Croatie célèbre la victoire dans la Guerre de la Patrie. Le 5 août 1995 il y avait une opération militaire appelée Orage.

Estonie - Le 19 août - Püasapäev Sauveur des pommes



Ce jour-là, on bénit les pommes dans l'église en demandant au Dieu la permission de manger des fruits.

septembre

Italie - Les vendanges



Roumanie



le 8 et le 9 septembre il y a les fêtes de sainte Ana et de Sainte Marie Petite pendant lesquelles en Roumanie on fête tous ceux qui s'appellent de cette façon.



Turquie - Ramadan est le neuvième mois du calendrier islamique (Hijri). Selon les cinq piliers de l'Islam pendant le mois sacré du Ramadan aux fidèles musulmans observent le jeûne pendant la journée.

Bulgarie



22 septembre - Le Jour de l'Indépendance de la Bulgarie. A cette date, en 1908, le pays a proclamé son indépendance.

Croatie - La fête de St Eufémie de Rovinj, Istrie le 17 septembre



Estonie - Le 29 septembre Mihkklipäev- St Michel

C'est la fin des travaux champêtres. Ce jour on organisait des foires, on rendait visite à des amis. Après le jour de St Michel la période des mariages commençait.



octobre

Turquie - 29 OCTOBRE- LA FETE DE LA REPUBLIQUE

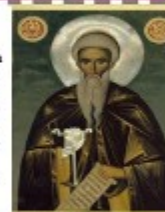
Le 29 octobre 1923, la Grande Assemblée Nationale de Turquie (TBMM) proclame la République et élit Mustafa Kemal premier président de la jeune République Turquie.

La Fête de la République turque du 29 octobre sont célébrées avec les cérémonies en République turque. Les cérémonies officielle se sont tiendrées au monument et au mausolée d'Ataturk. Les cérémonies sont prendrées fin avec le passage de la parade



Bulgarie

Saint Jean de Rila (en bulgare Игнат Първанов) était un moine, fondateur du monastère de Rila et protecteur de la Bulgarie. Fête principale le 19 octobre.



la faite de 100 ans de notre club de foot Hajduk Split

Roumanie



Le 14 octobre: La fête de la ville de Iasi, qui s'étende sur une semaine et quand dans la ville il y a plein de pèlerins. Les ossement de Sainte Parascheva sont a la cathédrale métropolitaine de Iasi.

Italie - Sicile



Les figes de barbarie

Estonie - Le 14 octobre- Kollasepiäev Le jaunissement



C'est le début de l'hiver. Il n'est pas célébré de nos jours, mais autrefois il marquait le fin définitive de tous les travaux agricoles.

novembre



Turquie - 10 novembre – l'anniversaire de la mort d'Atatürk en 1938. Ce jour-là, toute la circulation s'arrête à 9 h 05 (heure de sa mort). Tous les lieux de divertissement sont fermés, la télévision ne diffuse que des programmes biographiques.



8 novembre - Saint-Michel-
C'est le jour où on célèbre une des plus grandes fêtes appelée: Les Trépassés (Honoration, respecter des gens morts).



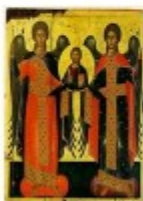
Bulgarie



Croatie

Le 16 novembre la fête St Krševan de Zadar

Roumanie



le 8 novembre c'est la fête des Saint Mihail et Gavril qui ont annoncé à la vierge Marie la naissance de Jésus Christ.

Italie CHATAIGNES



Estonie –
Le 25 novembre Kadripäev Ste Catherine



Les gens se déguisent en habits féminins blancs et passent d'une maison à l'autre. Ils chantent, ils racontent des poésies en recevant des gourmandises.

décembre

Bulgarie

Ignazhden est un jour qui honore saint Ignace d'Antioche, célébrée le 20 Décembre. Normalement Ignazhden début de Noël. En Bulgarie orientale à ce jour est le premier dîner de Noël. Le tableau est entièrement végétarien. La fête est associée avec le solstice d'hiver et est considéré comme le début de l'année. Aussi appelé années Young, nouvelle journée, un mois jeune, ramper ou Polazovden.



Turquie - LA FETE DE SACRIFICE

Chaque année les dates de célébration des fêtes religieuses sont modifiées selon le calendrier islamique basé sur les cycles lunaires.



Croatie



St Nicholas le 7 décembre - le jour de la ville de Komiza
St Nicholas est le patron de Komiza ; le village des pêcheurs.

Roumanie



le 1er Décembre tous les Roumains de partout fêtent la journée nationale.
Le 6 décembre c'est le Saint Nicolas qui apporte des jouets aux enfants sages et annonce l'arrivée de Père Noël.

Italie Noel



Estonie - Le 24 décembre- Jõulud- Noël

C'est la fête religieuse et familiale. On célèbre la naissance du Christ. On range tout à la maison. Les plats traditionnels sont le boudin et la choucroute.



PROJET DE PARTENARIAT MULTILATERAL COMENIUS
2011-2013

L'AVENIR DE L'EUROPE: LA RICHESSE DES TRADITIONS

DICTIONNAIRE DE CUISINE



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS

Français: ASPERGES Légume  Bulgare : аспержи (asperzhi) Estonien : spargel Roumain : sparanghel	Français: ANANAS Fruit  Bulgare : ананас (ananas) Estonien : ananass Roumain : ananas
Français: ACHETER Verbe  Bulgare : купувам (kupuvam) Estonien : ostma Roumain : cumpăra	Français: UNE ASSIETTE Ustensile  Bulgare : чиния (tshinia) Estonien : plaat Roumain : farfurie Anglais : Plate

Français: BETTERAVE Légume  Bulgare : цвекло (tsveklo) Estonien : peet Roumain : sfeclă	Français: BANANE Fruit  Bulgare : банан Estonien : banaan Roumain : banană
Français: BROSSER Verbe  Bulgare : намазвам (namazvam) Estonien : mustamine Roumain : unge	Français: BOL Ustensile  Bulgare : кupa (kupa) Estonien : kauss Roumain : castron

Français: CAROTTE <u>Légume</u>  Bulgare : морков (morkov) Estonien : porgand Roumain : morcov Croate : mrkva Italien : carota Turc : havuç	Français: CITROUILLE <u>Fruit</u>  Bulgare : тиква (tikva) Estonien : kõrvits Roumain : dovleac Croate : bundeva Italien : zucca Turc : kabak
Français: COUPER <u>Verbe</u>  Bulgare : режа (reja) Estonien : viil Roumain : felie Croate : kriška Italien : fetta Turc : dilim	Français: COUTEAU <u>Ustensile</u>  Bulgare : нож (noj) Estonien : nuga Roumain : cuțit Croate : nož Italien : coltello Turc : bıçak
Français: DAÏKON <u>Légume</u>  Bulgare : даикон (daikon) Estonien : daikon Roumain : alba Croate : rotkva Italien : daikon Turc : daikon	Français: DATTE <u>Fruit</u>  Bulgare : фурма (furma) Estonien : joonis Roumain : smochin Croate : smokava Italien : un fico Turc : bir incir
Français: DÉGELER <u>Verbe</u>  Bulgare : размразявам (razmrazyavam) Croate : odmrznuti Italien : scongelare Turc : eritmek Estonien : lahti külmutama Roumain : deblocare	Français: DESSOUS-DE-PLAT <u>Ustensile</u>  Bulgare : подложка за чиния (podložka za chiniya) Croate : potporni tanjur Italien : piastra di supporto Turc : plaka destek Estonien : tagaplaadile Roumain : suport placă
Français: ÉPINARD <u>Légume</u>  Croate : spinat Estonien : spinat Bulgare : спанак Anglais : spinach Italien : spinaci Turc : ispanak Roumain : spanac	Français: EPINE NOIRE = PRUNELLE <u>Fruit</u>  Bulgare : трънка (trunka) Estonien : laukapuu Roumain : porumbar Anglais : blackthorn Croate : glog Italien : prugnolo Turc : karadiken
Français: ÉGOUTTER <u>Verbe</u>  Croate : ocijediti Estonien : nõrutama Bulgare : Изцеждам Anglais : drain Italien : sgocciolare Turc : haşlamak Roumain : A scurge	Français: ENTONNOIR <u>Ustensile</u>  Bulgare : фуния (founiya) Estonien : lehter Roumain : pâlnie Croate : dimnjak Italien : imbuto Turc : huni

Français: ÉPINARD	Légume	Français: FRAISE	Fruit
			
Croate : špinat		Bulgare : ягода (jagoda)	Croate : jagoda
Estonien : spinat		Estonien : maasikas	Italien : fragola
Bulgare : спанак (spanak)		Roumain : căpșună	Turc : çilek
Anglais : spinach			
Français: FOUETTER	Verbe	Français: FOURCHETTE	Ustensile
			
Croate : istući pjenjačom	Italien : sbattere	Croate : vilica	Italien : forchetta
Estonien : vahustama	Turc : çırpma	Estonien : kahvel	Turc : çatal
Bulgare : Бъркам	Roumain : a bate	Bulgare : вилица (vilitsa)	Roumain : furculiță
Anglais : whisk		Anglais : fork	

Français: GOURDE	Légume	Français: GROSEILLE	Fruit
			
Croate : tikva (bundeva)		Croate : ribiz	Italien : ribes
Estonien : kõrvits		Estonien : sõstar	Turc : frenküzümü
Bulgare : крѝтна (kratuna)		Bulgare : Касис (kasis)	Roumain : coacăză
Anglais : gourd		Anglais : red currant	
Français: GRATINER	Verbe	Français: GRIL	Ustensile
			
Croate : zapeći	Italien : gratinare	Bulgare : рѝн	Croate : roštilj
Estonien : pruunitama	Turc : dibi yanmak	Estonien : grill	Italien : griglia
Bulgare : Пекa (peka)	Roumain : a rumeni	Roumain : grătar	Turc : ızgara
Anglais : brown			

Français: HARICOT	Légume	Français: HARICOTS VERTS	Légume
			
Bulgare : боб (bob)		Croate : mahune	Italien : fagiolini
Estonien : uba		Estonien : rohelistad oad	Turc : yeşil fasulye
Roumain : fasole		Bulgare : Зелен фасул	Roumain : fasole verde
Anglais : green beans		Anglais : green beans	
Français: HACHER	Verbe	Français: HUCHE À PAIN	Ustensile
			
Bulgare : кѝлѝам (kaltsam)	Croate : kotlet	Bulgare : Кутѝа за хлѝб (kutija za hljab)	Croate : limena kutija za spremanje kruha
Estonien : karbonaad	Italien : tritare	Croate : pane bin	Roumain : bin pâine
Roumain : toca	Turc : doğramak	Turc : ekmek kutusu	Estonien : leib bin

Français: IGNAME <u>Légume</u>  Bulgare: сладък картоф (sladak kartof) Croate: slatki krumpir Estonien: jamss Italien: Yam Roumain: cartof Turc: tatli patates Anglais: Yam	Français: INFUSION <u>Fruit</u>  Bulgare: потопяне (potapiane) Croate: Čaj od limete Estonien: Taimede tee Italien: Infusione Roumain: Infuzie Anglais: Infusion
Français: IMBIBER <u>Verbe</u>  Bulgare: напивам (nakisvam) Croate: Namočiti Estonien: Immutama Italien: Impregnare Roumain: A Imbiba Turc: İstlatmac Anglais: Impregnate	Français: INSTRUMENTS <u>Ustensile</u>  Bulgare: прибори (pribori) Croate: pribor Estonien: tööriistad Italien: strumenti Roumain: Instrumente Turc: araç-gereç
Français: UN KAKI <u>Légume</u>  Bulgare: райска ябълка (raisika iabalka) Croate: Kaki Estonien: Hurmaa Italien: Cachi Roumain: Curnai japonez Turc: Trabzon humasi Anglais: Persimmon	Français: UN KIWI <u>Fruit</u>  Bulgare: Киви Croate: Kivi Estonien: Kiivi Italien: Kiwi Roumain: Kiwi Turc: Kivi Anglais: Kiwi
Français: KILOGRAMMER <u>Verbe</u>  Bulgare: претеглям (pretegliam) Croate: Vagati u kilogramima Estonien: Kilogrammides mõõtma Italien: Peso in chilogrammi Roumain: A cantări în kilograme Turc: Kilogram Anglais: To mesure in kilograms	Français: UN KETCHUP <u>Ustensile</u>  Bulgare: Кетчуп Croate: Kečap Estonien: Ketsup Italien: Ketchup Roumain: Ketchup Turc: Ketçap Anglais: Ketchup
Français: UN JUS DE <u>FRUIT</u>  Bulgare: Сок (sok) Croate: Sok Estonien: Mahl Italien: Succo Roumain: Suc Turc: Meyve suyu Anglais: Juice	Français: JATTE <u>Ustensile</u>  Bulgare: Къна (kupa) Croate: Zdjela Estonien: Kauss Italien: Ciotola Roumain: Castron Turc: Kase Anglais: Bowl

Français: UNE LAITUE <u>Légume</u>  Bulgare: Маруля (marula) Croate: Zelena salata Estonien: Aedсалат Italien: Lattuga Roumain: Salata verde Turc: Marul Anglais: Lettuce	Français: UN LAURIER <u>Fruit</u>  Bulgare: Дафинов лист (dafinov list) Croate: Lovorov list Estonien: Loorber Italien: Alloro Roumain: Frunze de dafin Turc: Defne yaprağı Anglais: Bay leaf
Français: LARDER <u>Verbe</u>  Bulgare: Пълня със сланина Croate: Napuniti slaninom Estonien: Pikkima Italien: Lardellare Roumain: Slănină Turc: Domuz yağı Anglais: Lard	Français: UN LANDIER <u>Ustensile</u>  Bulgare: Котел (kotel) Croate: Kazan Estonien: Halupukk Italien: Caldala Roumain: Cazan Turc: Ocak sehpaşı Anglais: Boiler

Français: UN MAÏS <u>Légume</u>  Bulgare: Царевица (tsarevitsa) Croate: Kukuruz Estonien: Mais Italien: Mais Roumain: Porumb Turc: Misir Anglais: Corn	Français: UNE MANGUE <u>Fruit</u>  Bulgare: Манго (mango) Croate: Mango Estonien: Mango Italien: Mango Roumain: Mango Turc: Mango Anglais: Mango
Français: MÉLANGER <u>Verbe</u>  Bulgare: Смесам (smesvam) Croate: Miješati Estonien: Segama Italien: Mescolare Roumain: A amesteca Turc: Karıştırmak Anglais: Mix	Français: UNE MACHINE À HÂCHER <u>Ustensile</u>  Bulgare: Месоселачка (melatshka) Croate: Mašina za mljevenje mesa Estonien: Hakkmasin Italien: Tricatarne Roumain: Tokător Turc: Kıyma makinesi Anglais: Meat grinder

Français: NAVET <u>Légume</u>  Bulgare: ряпа (riapa) Croate: Repa Estonien: Naeris Italien: Rapa Roumain: Nap Turc: Şalgam Anglais: Turnip	Français: NOIX DE COCO <u>Fruit</u>  Bulgare: кокосов орех (kokosov oreh) Croate: Kokosov orah Estonien: Koekospähkel Italien: Noce di Cocco Roumain: Nucă de cocos Turc: Hindistan cevizi Anglais: Coconut
Français: NAPPER <u>Verbe</u>  Bulgare: покривам (pokrivam) Croate: Prekriti Estonien: Katma Italien: Ricoprire Roumain: A acoperi Turc: Kaplamak	Français: NASHI <u>Fruit</u>  Bulgare: Наша (Nashi) Croate: Nashi Estonien: Naši Italien: Nashi Roumain: Nashi Turc: Nashi Anglais: Nashi

Français: OIGNON <u>Légume</u>  Bulgare : лук (luk) Croate : Crveni luk Estonien : Sibul Italien : Cipolla Roumain : Ceapă Turc : Soğan Anglais : Onion	Français: ORANGE <u>Fruit</u>  Bulgare : портокал (portokal) Croate : Naranča Estonien : Apelsiin Italien : Arancia Roumain : Portocală Turc : Portakal Anglais : Orange
Français: OLIVES <u>Fruit</u>  Bulgare : маслини (maslini) Croate : Maslina Estonien : Oliivid Italien : Olive Roumain : Măsline Turc : Zeytin Anglais : Olives	Français: OUVRE-BOITE <u>Ustensile</u>  Bulgare : отварачка (otvaratshka) Croate : otvarač Estonien : Korgitser Italien : Apriscatole Roumain : deschizător de conserve Turc : Açacak

Français: POIS <u>Légume</u>  Bulgare : грах (grah) Croate : Grašak Estonien : Hernes Italien : Piselli Roumain : Mazăre Turc : Bezelye Anglais : Peas	Français: PASTÈQUE <u>Fruit</u>  Bulgare : диня (dinia) Croate : Lubenica Estonien : Arbuus Italien : Anguria Roumain : Pepene roșu Turc : Karpuz Anglais : Watermelon
Français: PANACHER <u>Verbe</u>  Bulgare : размесвам (razmesvam) Croate : Pomiješati Anglais : To mix Estonien : Segama Italien : Mescolare Roumain : A amesteca Turc : Sışlemek	Français: PASSE-LÉGUMES <u>Ustensile</u>  Bulgare : nacarop (pasator) Croate : Za pasiranje povrća Estonien : Sõel Italien : Passaverdure Roumain : Strecurator Turc : Anglais : Pass vegetables

Français: RADIS <u>Légume</u>  Bulgare : радикио (radikio) Croate : Radić Estonien : Redis Italien : Ravanelli Roumain : Rădăche Turc : Turp Anglais : Radish	Français: RAISIN <u>Fruit</u>  Bulgare : грозде (grozde) Croate : Grožđe Estonien : Viinamarjad Italien : Uva Roumain : Struguri Turc : Üzum Anglais : Grapes
Français: REMUER <u>Verbe</u>  Bulgare : бъркам (barkam) Croate : Protresti Estonien : Segama Italien : Mescolare Roumain : A învârti Turc : karıştırmak Anglais : Mix	Français: ROBOT DE CUISINE <u>Ustensile</u>  Bulgare : миксер (mikser) Croate : Kuhinjski robot Estonien : Köögikombain Italien : Robot di cucina Roumain : Robot de bucătărie Turc : Mutfak robotu Anglais : Food processor

Français: SALADE <u>Légume</u>  Bulgare: салата (salata) Estonien: salat Roumain: salată Croate: salata Italien: insalata Turc: salata	Français: SORBIER <u>Fruit</u>  Bulgare: софика (sofika) Estonien: aedpihlakas Roumain: măcieș Croate: oskoruša Italien: sorbo Turc: üvez ağacı
Français: SALER <u>Verbe</u>  Bulgare: соля (solia) Estonien: soolama Roumain: a săra Croate: posoliti Italien: salare Turc: tuz koymak, tuzlamak	Français: SALADIER <u>Ustensile</u>  Bulgare: салатиера (salatiera) Croate: zdjela za salatu Estonien: kauss Roumain: bol pentru salată Italien: insalatiera Turc: Salata tabağı

Français: TOURNESOL <u>Légume</u>  Bulgare: слънчоглед (slantchogled) Croate: suncokret Estonien: päevalill Roumain: Flacăra soarelui Italien: girasole Turc: Ay çiçeği	Français: TANGERINE <u>Fruit</u>  Bulgare: мандарина (mandarina) Croate: mandarina Estonien: mandarlin Roumain: tangerină Italien: tangerino Turc: mandalina
Français: (SE) TAILLER <u>Verbe</u>  Bulgare: Порязвам се (poriazvam se) Croate: porezati se Estonien: murenema Roumain: a (se) tăia Italien: tagliare Turc: Kesmek, yontmak	Français: TABLIER <u>Ustensile</u>  Bulgare: пестилка (prestika) Estonien: põll Roumain: șort Croate: pregača Italien: grembiule Turc: onluk

Français: TOMATE <u>Légume</u>  Bulgare: домат (domat) Estonien: tomat Roumain: roșie Croate: rajčica Italien: pomodoro Turc: domates	Français: TAMARIN <u>Fruit</u>  Bulgare: тамаринд (tamarind) Estonien: tamarind Roumain: tamarin Croate: tamarinda Italien: tamarindo Turc: Demirhindi ağacı
Français: (SE) TACHER <u>Verbe</u>  Bulgare: Пръскам се (pruskam se) Croate: zamazati se mrljama Estonien: plekitama Roumain: a (se) păta Italien: macchiare Turc: benek lekeler oluşmak	Français: TABLE <u>Ustensile</u>  Bulgare: маса (masa) Estonien: laud Roumain: masă Croate: stol Italien: tavolo Turc: masa



La gastronomie italienne: PÂTES A LA NORMA

Ingrédients pour 4 personnes

- Aubergines
- 3 aubergines
- gros sel
- farine
- huile d'olive pour la friture

Sauce tomate

- 700 g de tomates
- 1 oignon émincé
- 2 gousses d'ail finement hachées
- sel, poivre
- 1 pincée de sucre
- 2 c. à soupe d'huile d'olive

Pâtes et finition

- 450 à 500 g de pâtes
- 6 à 10 feuilles de basilic
- 200 g de ricotta salata rapée (ricotta salé)

Préparation:

Les aubergines
Couper les extrémités des aubergines et les trancher finement en conservant la pelure.

Les déposer sur un papier absorbant, les saupoudrer de sel et les laisser dégorger pendant une heure ou deux. "Pour les jeunes aubergines avec peu de graines, il n'est pas nécessaire de les faire dégorger."
Eponger les tranches d'aubergines pour enlever l'excédent de sel. Les fariner légèrement. Faire frire les tranches dans l'huile chaude, environ 2 minutes de chaque côté. Les déposer sur un papier absorbant puis les glisser dans un four doux pour les tenir au chaud – sans les couvrir sinon elles vont ramollir.

La sauce tomate - Pendant le dégorgeage des aubergines, préparer la sauce tomate : faire blanchir les tomates 1 à 2 minutes dans l'eau bouillante pour les éplucher plus facilement. Les équeuter et les couper en quartiers. Faire suer l'oignon et l'ail dans 2 cl. à soupe d'huile. Ajouter les tomates et laisser mijoter une vingtaine de minutes en brassant de temps en temps.

Quand la sauce a épaissi, la passer dans un moulin. Remettre la sauce dans la casserole et laisser réduire pendant 5 minutes.

Finition - Cuire les pâtes à l'eau bouillante avec une pincée de sel. Les égoutter lorsqu'elles sont "al dente". Dans une poêle assez haute, réchauffer les pâtes dans la sauce pendant une minute pour qu'elles s'imprègnent bien. Répéter les pâtes dans des assiettes creuses, ajouter la ricotta salata émietlée, le basilic et les aubergines frites. Servir immédiatement.

PÂTES AU PESTO DE PISTACHE

INGREDIENTS

Pour 4 personnes: 350 gr de de pâtes
150 gr de pistaches nature
4 cuillerées à soupe d'huile d'olive vierge extra
Sel, Poivre, Piment
50 g de roquette
50 gr. de fromage râpé (parmesan).

PREPARATION

Faites cuire les pâtes "al dente", dans une grande casserole d'eau bouillante avec le sel. Entre temps mixez les pistaches avec la roquette, assaisonnez de sel, poivre, piment et ajoutez à fil 4 cuillerées à soupe d'huile d'olive vierge extra.

Après le cuisson, assaisonnez les pâtes avec ce pesto, dilué avec quelques cuillères d'eau de cuisson de pâtes pour qu'il soit bien fluide.

Mélangez délicatement, ajoutez du fromage râpé.

Servez chaud ou froid.



La gastronomie Bulgare



Banitsa aux épinards et fromage

Produits casserole de diamètre 26 cm:

Pour la pâte:

- 1 tasse d'eau
- 3 tasse de farine
- 1 cuillère à café vinaigre
- 1 cuillère à café sel

Pour le remplissage:

- 4 oeufs
- 1 kg d'épinards
- 2 tasse de fromage blanc émietté
- 3 cuillères à soupe yaourt
- 125 g de beurre - 1 petit paquet

Préparation:

La pâte: La farine, l'eau, la vinaigre et le sel, ils se bien mélanger. Puis pétrir la pâte 10 minutes et le divisé en 6 boules égales et laisser reposer pendant 15 minutes. Sur un rouleau à surface légèrement farinée une des billes jusqu'à ce que la pâte devienne un diamètre légèrement plus grand que la durée. Corriger, d'étirement et de lancer continue jusqu'à ce que la croûte soit suffisamment mince pour que, par elle à venir à travers. **Le remplissage:** Le beurre fondu dans un bol. Dans un autre bol fouetter les oeufs, le fromage émietté, le yaourt et les épinards. La croûte est enduit d'huile et mettez 1/6 ème de la farce. Croûte laminé tourne un rouleau et placer au centre d'un plat pré-graissée. Répéter l'opération avec les boules restantes de pâte et de remplissage. Enfin, la banitsa doit être graissé bien avec le beurre fondu et faire cuire dans un four préchauffé à 230 degrés jusqu'à brunisse.



Tarator

Ingrédients pour 4 personnes:

- 1 concombre
- 500g de yaourt
- 3-4 gousses d'ail
- 2-3 cuillères à soupe de noix hachées
- 2 cuillères à soupe d'huile d'olive ou de tournesol
- 2 cuillères à soupe d'aneth hachée
- 1 ou 2 verres d'eau
- Sel, poivre

Préparation: Éplucher le concombre et le hacher très finement. Écraser l'ail, hacher l'aneth. Battre le yaourt, le couper si besoin avec de l'eau. Ajouter les autres ingrédients en terminant par l'huile. Servir avec 1 ou 2 glaçons. Le tarator peut jouer le rôle de meze et accompagner l'eau-de-vie en apéritif.



Salade à la chop (Chopska salata)

C'est la salade bulgare la plus appréciée des étrangers.

Ingrédients pour 4 personnes:

2 ou 3 tomates

2 ou 3 poivrons verts

1 oignon rouge

100g de fromage blanc bulgare (feta)

1/2 cuillerées à café de sel

3 cuillerées à soupe d'huile d'olive

1 cuillerée à soupe de persil haché

On peut ajouter aussi du concombre.

Temps de préparation: 15 minutes

Griller les poivrons, les laisser reposer quelques minutes à couvert, puis enlever la peau et les pépins. Pendant ce temps, couper les tomates en quatre ou en six, couper l'oignon en rondelles fines. Couper les poivrons grillés et les peler en lanières. Mélanger les ingrédients, assaisonner et recouvrir la salade de fromage blanc (feta) râpé.



La gastronomie estonienne

La cuisine estonienne se compose en général des plats cuits. Très large est le choix des légumes et des céréales comme garniture: choux, betteraves, pommes de terre, petits pois verts, orge, orge perlée, avoine, blé. Le favori des repas est le pain. En même temps, la cuisine estonienne est pleine de poisson. La terre en Estonie n'offre pas beaucoup d'arômes, c'est pourquoi l'utilisation des herbes est limitée. Elles sont surtout prévues très strictement pour les plats concrets. Les produits laitiers sont fortement caractéristiques pour les plats estoniens. On utilise le lait, la crème, la crème fraîche au naturel, mais on en fait aussi toutes sortes des sauces.



Kringle estonien
Kringle de Estonia



Mulgipuder

INGRÉDIENTS (2 personnes)

Pommes de terre 500gr

Orge perlée 50gr

Eau 500gr

Bacon 50gr

Oignon 300gr

Sel



Éplucher, laver et couper les pommes de terre en grosses cubes.
Mettre les pommes de terre dans l'eau chaude, y rajouter l'orge perlée lavée.
Faire cuire au petit feu jusqu'à ce que l'orge soit douce.
Quand la masse est toute prête, la mélanger.
Saler. Couper le bacon en cubes et faire dorer à l'huile.
Éplucher les oignons, faire frire après le bacon.
Mettre le porridge dans des assiettes rechauffées.
Mettre l'oignon et le bacon dessus.
Servir avec du lait et des betteraves.



Kama-mannakreem jõhvikatega

INGRÉDIENTS (4 personnes)

Semoule 25gr
Sucre 50gr
Jus de canneberge 250gr
Farine de kama 15gr
Canneberge 50gr
Eau 150gr
Mettre le jus, l'eau et le sucre dans une casserole et faire bouillir. Tout en remuant, rajouter le mélange de semoule et de kamajahu. Faire cuire au petit feu jusqu'à ce que la masse soit épaisse. Refroidir la masse. Mixer afin d'obtenir une mousse. Servir avec du lait en rajoutant des canneberges.



Kirjukoer

INGRÉDIENTS (10 personnes)

Biscuits 180gr
Marmelade 150gr
Beurre 100gr
Kakao en poudre 2 cuillères à soupe
Sucre 30gr
Émietter les biscuits, rajouter le cacao et le sucre.
Mettre le beurre rapé et la marmelade finement coupée, tout mélanger.
Si la masse semble sèche, on peut rajouter un peu de lait.
Étaler le mélange sur le plastique, rouler. Mettre au frigo pour 2h.
Couper en rondelles avant de servir.



La gastronomie turque

Le plat principal est constitué généralement de viande ou de poisson. La viande d'agneau est la viande la plus prisée. Celle-ci est préparée de nombreuses façons différentes, comme les "Chiche-Kebabs" (les brochettes de viande épicée). Les "Köfte", des boulettes de viande hachée, figurent parmi les spécialités qui valent la peine d'être goûtées. Ceux qui préfèrent les plats épicés doivent absolument essayer les "Adana Kebap", des brochettes de viande hachée épicée et pimentée. A la fin de ces repas délicieux, demandez absolument un "baklava" comme dessert. Le loukoum est déjà connu par tout le monde ! On trouve une variété incroyable de Kebabs, dont de nombreuses spécialités régionales. N'oublions pas en particulier l'"Iskender Kebab", le Kebab d'Alexandre. On trouve aussi une grande variété de mezzés à base de fruits de mer, comme les brochettes de moules, de calamars, etc. Chaque région a sa propre cuisine. Notre ville, qui se trouve sur la route de la soie, a une culture très riche transmise par le Moyen-Orient, les Balkans et le Caucase. Avec ses cascades, ses lacs, ses bâtiments historiques et ses spécialités locales, cette ville tient une place importante dans sa région ainsi qu'en Turquie.



**PREPARATION****KARNIYARIK**

Peler, faire quelques entailles dans le sens de la longueur, les laisser dégorger env. 15 min. avec un peu de sel. Ne pas les rincer, essorer simplement dans du papier ménagé. Ensuite les cuire gentiment dans de l'huile de tournesol jusqu'à ce qu'elles soient dorées sur tout les cotés. Les déposer dans un plat pour le four, ouvrir les aubergines à partir d'une entaille, à l'aide d'une fourchette repousser la chair des aubergines qui sont trop charnues. Viande hachée- Faire revenir la viande dans l'huile de tournesol. Quand la viande est cuite, ajouter l'oignon finement haché, le sel, poivre noir et les piments rouges moulus. Mélanger. Ajouter la tomate coupée en petit dé et un piment vert finement coupé. Ajouter 1 cuillère à soupe de concentré de tomates et une demi cuillère à soupe de concentré de piments (sauce aux piments). Mélanger et laisser mijoter 5 à 10 minutes. Déposer le mélange de viande sur les aubergines. Couper des rondelles de tomates et les 2 piments verts au sens de la longueur et les déposer sur la viande. Diluer une demi cuillère à soupe de concentré de tomates dans 1 verre d'eau et ajouter dans le plat. Mettre un filet d'huile. déposer le four dans 30 minutes et puis c'est prêt !

**LENTILLE SOUPE**

PREPARATION Laver et laisser les lentilles rouges presque 15 minutes.

Emincer l'oignon et le faire dorer avec la margarine. Ajouter la farine. Trier et laver les lentilles rouges. Les mettre avec la carotte et pomme de terre coupée en rondelles, le bouillon, l'eau et du sel dans un récipient. Faire cuire 30 minutes, jusqu'à ce que les légumes soient tendres. Passer la soupe et la remettre à cuire. Après avoir cuit, à l'aide de mixer, prêt à servir. Sauce: Mettre un peu beurre, piment rouge et menthe dans une petite casserole et les mixer quelque minutes. L'ajouter au soupe et prêt à servir

**KÜNEFE****PREPARATION**

- Dans une casserole, verser le sucre et 13 cl d'eau, porter à ébullition, ajouter le jus de citron et la gousse de vanille. laisser cuire 10 minutes à feu doux. Réhydrater le kadayif en le plaçant 15 à 20 minutes entre 2 linges légèrement humides. Beurrez 1 moule allant au four. Remplir avec la moitié du kadayif, repartir le fromage coupé en fines lamelles, recouvrir avec le reste des cheveux d'anges. Faire fondre le beurre, et à l'aide d'un pinceau badigeonnez le dessus du kadayif. Dans un four préalablement chauffé à 200° (th.7). Faire cuire à mi-hauteur environ 20 minutes, que ce soit bien doré. En sortant le plat du four, napper aussitôt avec le sirop bouillant. Laisser reposer 1 minute, et parsemer avec les pistaches concassées. Servir chaud.





La gastronomie roumaine

Soupe de poulet aux nouilles faites à la maison

- un panais
- un morceau de céleri
- un poivron rouge
- une boîte rouge
- un poulet de campagne
- deux carottes
- un oignon
- livèche, aneth,
- persil, thym, sel

La viande est taillée et bouillie et laissée à mijoter pendant 30 minutes. On ajoute du sel selon le goût et ensuite on y met des légumes hachés dans l'ordre suivant: l'oignon, la carotte, le céleri, le panais, les poivrons verts. Il faut tout laisser bouillir à feu moyen jusqu'à ce que la viande soit presque terminée, c'est-à-dire qu'elle devienne tendre. Puis, il faut ajouter les tomates en conserve (ou frais) coupées en petits morceaux. Pendant ce temps, il faut faire les nouilles et les mettre dans la soupe. Servir avec du persil vert parsemé au-dessus du plat et aussi un peu de poivre.



Mucenici



Les mucenici (martyrs) sont préparés le 9 Mars, le jour des 40 martyrs, tradition orthodoxe, pendant le carême des Pâques. Dans la soirée du 8 Mars préparez la pâte pour les martyrs. Laisser les Martyrs à sécher pendant la nuit sur la table farinée. Saupoudrer de la farine sur les martyrs. Dans la matinée du 9 Mars les bouillir dans un bouillon préparé à partir des ingrédients suivants: eau, sel (une cuillère à café), le zeste d'un citron et le sucre. Les martyrs sont mis dans l'eau seulement après qu'elle a commencé à bouillir. Nous savons que les martyrs sont cuits lorsqu'ils remontent à la surface. Servir avec de l'amande et de la cannelle en poudre.

Ingrédients:

- 250 grammes de farine
- 120 ml d'eau chaude
- du sel



Sarmale



Pour 6 personnes:

- 1 kg de viande
- de porc hachée (ou mélange porc-veau)
- 200 g de riz rond
- 300 g d'oignons
- 40 ml de sauce tomate
- 2 kg de chou (on peut remplacer par des feuilles de vigne bouillies)
- 1 botte de persil
- sel et poivre
- bouillon de poule ou boeuf

Découper les feuilles de chou en carrés laissant la nervure centrale de côté. Mettre une petite cuillère de farce au centre, replier et rouler. Couper le reste de chou en lamelles. En mettre une couche dans une cocotte en fonte, poser les sarmale dessus et recouvrir d'une autre couche de chou.

Rajouter les cubes de bouillon, la sauce tomate et couvrir d'eau. Laisser cuire à feu doux pendant environ 2 heures (ou 2h30 si on utilise des feuilles de vigne).

Préparation

Faire tremper le riz dans de l'eau. Hacher les oignons et les faire revenir dans une poêle avec un peu d'huile. Dans un saladier mélanger, les oignons, la viande, le riz (égoutté), la moitié de la sauce tomate, le poivre, le sel et le persil haché. Bien mélanger et ajouter une tasse d'eau tiède. Faire bouillir les feuilles de chou (ou de vigne).



La gastronomie Croate

Cviti

1kg de la farine
20dag de la graisse
30dag du sucre
3 oeufs
3 jaunes d'oeuf
un peu de sel
4dl d'ammoniac
2dl du lait
zeste de citron, sucre de vanille

Recette:

Fondre la graisse. Séparer les jaunes d'oeuf et ajouter le sucre. Battre avec la graisse. Ajouter les condiments. Battre les blancs en neige. Ajouter du sel. Mélanger tout. Dans un grand bol, cuir le lait et ajouter de l'ammoniac. Il faut le faire dans un grand bol, parce que l'ammoniac devient moussieux. Il ne faut pas être avec les grains. Rouler l'ammoniac dans un sachet sans les grains. Faire un puits de la farine et y mettre le mélange. Mélanger tout. Si on fait la pâte le même jour, on doit battre la pâte bien, et si on le fait demain, on met la pâte dans un sachet et on le bat moins. Pour badigeonner : l'eau de vie, rhum et anis.



VIŠKA POGAČA

La farine
Le sucre
Le levain
Le lait
L'oignon
L'huile d'olive
Le persil haché
Les tomates
Les anchois

La recette:

Mettre le levain, ajouter du sucre dans l'eau tiède. Laisser lever. Ajouter de la farine, du sel fondus dans l'eau tiède. Faire la pâte et laisser lever. Frir l'oignon dans l'huile d'olive chaude. Ajouter les tomates. Cuire pour 10 minutes. Ajouter l'oignon et du persil hachés. Cuire et mijoter lentement. Laisser refroidir. Diviser la pâte à deux. Rouler une partie et mettre : les tomates et les anchois. Couvrir avec l'autre partie de la pâte. Presser avec une fourchette sur les fins. Arroser d'huile d'olive. Cuire au four pour 45 à 50 minutes à 180°C. Servir chaud aux grands morceaux.



Le gâteau au caroube



2 oeufs
2 tasses du sucre
2 tasses de la farine
2 tasses du lait
1 tasse de l'huile
1 tasse du caroube
1 levure

Battre tout. Verser dans le plat à four. Cuire pour 40 minutes à 175°C. Couvrir avec la confiture ou saupoudrer.







**Saya –
costume de femme
Shope**

Saya est une costume
féminin de la région
shoppe.
Le costume complet
comprends une
chemise blanche, saya
(robe couverte), tablier
et ceinture



**Région
de Thrace**



**Région de
Strandja**



**Chemise de la region
de Sofia
pour litak**



**Tsarvuli
(chaussures bulgares
typiques)**

Chaussures bulgares traditionnelles –
tsarvuli (epants), faites à la main, en
de veau, confortable pour danser.
Ils sont typiques pour toutes les
régions ethnographiques de la
Bulgarie



**Tablier -
Dobrujanska**

**Tablier pour Saya -
Shopska**



**Boucles de
ceinture dorées**

**Boucles de
ceinture argentées**



LES COSTUMES FOLKLORIQUES DE CROATIE

- ❖ LES COSTUMES DE SPLIT
- ❖ LES COSTUMES DE HVAR
- ❖ LES COSTUMES DE VRIJKA



Les costumes de Split
la femme
l'homme



LES COSTUMES DE SPLIT

La danse est faite en costumes de fête de Split provenant de la seconde moitié du 19^e c. Le costume masculin a l'origine de la partie de la montagne Dinara au littoral de Split et le costume féminin a l'origine de type adriatique



Les bijoux de Split du 19^e sc.

LES VIELLES DANSES DE SPLIT

❖ L'influence des souverains romains jusqu'à ceux français à Split est visible même sur les costumes et en danses folkloriques urbaines caractérisées par:



la danseur



la danseuse



LA BERETTE FEMININE



LA DANSE DE VRLIKA



Le groupe
folklorique
"Milan Begović"



LES COSTUMES FOLKLORIQUES DE L'ESTONIE



ESTONIE OCCIDENTALE



Au XIX siècle, ont
apparu les tissus
des fabriques. Les
habits ont subi
l'influence de la
mode des autres
pays.

Les femmes ont mis
des blouses, et les
hommes, un
pantalon court et de
hautes chaussettes.



Le décor des habits comprend les couleurs rouge, bleue, jaune,
rouge et verte. On rajoutait des accessoires en argent, des
colliers qui sont actuels jusqu'à nos jours.

ILE DE SAAREMAA



ILES MUHU ET HIUMAA



ESTONIE DU SUD



ESTONIE DU NORD



Des d'époque ancienne, les habits estoniens féminins se composent d'un chemisier long aux manches larges. On mettait une robe sans fermeture ou une jupe dessous. Après le mariage les femmes mettaient un type de chapeau spécial.



Les hommes portaient des chemises, un pantalon, et un large type de manteau. Ils avaient un petit chapeau rond en été, et un chapeau chaud en hiver.

On fabriquait des habits pour les petits et les grands à la maison.



LES COSTUMES FOLKLORIQUES DE SICILE ITALIE



Le costume féminin

La robe est composée de chaussures de femme noire avec boucle en mousse, des chaussettes et une jupe en coton blanc, rouge ou vert brodé de motifs représentant la Sicile ancienne, qui atteint quelques pointes de la cheville, le jupe. Superposé à la jupe est le "fichili" qui est un tablier blanc à dentelles et noué autour de la taille par une ficelle. Le corsage de dames vert galonné à l'avant, et généralement aussi brodé de velours. Le corsage de dames vert lissé en d est aussi en avant en général de velours, il brodé. Au costume on joint une réfine par les cheveux, les grande oreilles dans les oreilles, les crochets et colliers en métal attachée au cou.



Le costume masculin

La robe est composé de pointes noires rondes, des chaussettes de coton ou de laine de couleur blanche, d'un pantalon de velours noir avec un short à rayures jusqu'au genou avec des fentes sur les côtés, ficelées de rouge ou avec un bouton, d'une grande chemise coupe-bas en drap blanc et attachée avec une écharpe, un gilet de velours noir à rayures, bordé de boutons noirs, par une bande de velours rouge, généralement enveloppée aux flancs.



LES COSTUMES FOLKLORIQUES DE ROUMANIE



Dans l'ensemble, les costumes roumains peuvent être divisés en sept régions folkloriques.

En Roumanie, les costumes sont différents selon la région:

- Moldavia;
- Tara Românească;
- Transylvanie;
- Plaines de l'Ouest;
- Banat;
- La Danube;
- Balcanica (les populations roumaines en Bulgarie)



Garde de génération en génération au fil des ans, les costumes populaires sont un trésor du peuple roumain. La Moldavie est une région riche en traditions populaires, où le beau costume populaire était bien conservé.

Le costume de femme:

- écharpe
- chemise (se);
- jupe traditionnelle;
- ceinture
- chaussure



Le costume masculin

- chemise (d'un morceau de chanvre)
- pantalon traditionnels
- des accessoires comme des courroies en cuir, sacs à dos traditionnels, des manteaux, des casquettes et chapeaux.



LES COSTUMES FOLKLORIQUES DE TURQUIE



LES COSTUMES TRADITIONNELS DE LA RÉGION DE MARMARA

Fermane

Koiliu camadan

Kuşak

Potur



Yemeni

Bürümcük

Cepken

Uçkur

Şalvar

LES COSTUMES TRADITIONNELS DE LA RÉGION ÉGÉENNE

Oyalı

Yazma

Sıkma

Başlık

Gre

Bürümcük

Arkalap

Üçetek

Şalvar



Fes

Kefiye

Boyun

Dolağı

Camadan

Gömlek

Potur

Karadon





Repere geografice

Așezare geografică:
În Europa Central sud-estică;
Vecini:

- ▶ N și E - Ucraina;
- ▶ NE - R. Moldova;
- ▶ NV - Ungaria;
- ▶ SV - Serbia;
- ▶ S - Bulgaria;
- ▶ SE - Marea Neagră.

• **Suprafață:** 239.391 km.²

• **Populația:** 21,5 mil.loc.

• **Capitala țării:** București (peste 2 mil.loc.)

La 1 ianuarie 2007, România a devenit stat membru al Uniunii Europene



Reperere istorice

► Originea poporului român și a limbii române se întrepătrund cu istoria vechilor civilizații, create de geto-daci și romani, cei care au cucerit pe geto - daci și țara lor (Dacia), în anul 106 e.n., astfel că:

“Suntem un popor cu origini daco-romane iar limba română are origini latine”

Asemeni tuturor popoarelor bătrânului continent românii și-au scris pagini memorabile de istorie, multe dintre acestea contopite cu istoria Europei.

► Astăzi, România, ca țară, ca așezare geografică pe continent și respectiv pentru țările vecine, este: *“O insulă de latinitate într-o mare de popoare slave”*





"Cartea de vizita" a orasului Iasi



- ◆ Situat în partea de Est a Moldovei în Regiunea de Dezvoltare NE.
- ◆ Este **municipiu** (oraș cu un număr mare de locuitori cu rol economic, social, politic și cultural însemnat).
- ◆ Totodată este și **municipiu-reședință** a județului cu același nume, Iași.
- ◆ Este **principalul centru urban din partea de NE a României**.



■ Este un oraș multiseclar, având o **vârstă venerabilă, 603 ani**, din anul 1408, datează prima sa atestare documentară.

■ A deținut în diverse perioade istorice **funcția de capitală**: 1564 -1859 (a Țării Moldovei), a Principatelor Române (1859 - 1862), a României (1916 -1918, în timpul primului război mondial).

■ Are **circa 315.000 locuitori**, plus 90.000 flotanți (elevi și studenți).

■ Este un **important centru cultural, economic și academic** al României.

■ Ca **oraș de frontieră**, cu Republica Moldova, de la 1 ianuarie 2007, a devenit și **cel mai important punct pe granița de est a Uniunii Europene**

Reperete identității culturale ale orașului Iași

Ca orice mare și vechi oraș, IAȘUL, deține un bogat și variat patrimoniu cultural, care îl recomandă a fi:

- ◆ Un tratat de istorie
- ◆ Un oraș plin de izvoare istorice
- ◆ Un izvor de cultură
- ◆ Un oraș pepinieră de, viitori oameni... de viitor.
(Nicolae Iorga - reputat istoric, un “patriarh” al culturii romane)
- * **Oraș al celor 7 coline - “Mica Romă”**
- * **Oraș cultural prin excelență:**
 - ◆ *Oraș - capital a literelor, având în patrimoniu 12 case memorials*
 - ◆ *Oraș al celor mai vestite școli:*
 - ◇ *Academia Mihăileană* - prima instituție de învățământ superior modernă din Moldova, al carei fondator a fost domnitorul Mihail Sturdza (1834), “patronul” școlii noastre;
 - ◇ *Prima Universitate din România Modernă*, care în aceste zile celebrează 151 de ani de la înființare (1860).
- * **Oraș prin care spiritualitatea este definite prin circa 100 lăcașe de cult:** mănăstiri, biserici (ortodoxe, catolice), o sinagogă și o moschee.
- * **Oraș al pelerinilor: Catedrala Mitropolitană - emblema spiritualității ortodoxe din Moldova: Moaștele Sfintei Cuvioase Parascheva, celebrată în fiecare an la 14 octombrie, sunt la Iași de 371 de ani. Sfânta este cunoscută în ortodoxie ca protectoarea tinerilor și a bolnavilor, dar totodată și a întregii Moldove, implicit a orașului Iași.**
- * **Oraș al celor trei Uniri** (reîntregiri ale teritoriului în diferite etape ale istoriei acestui popor: 1600; 1859; 1918).
- * **Oraș al muzeelor** (Literatură, Istorie, Etnografie, Artă, Științele Naturii, Tehnică);
- * **Oraș al statuilor și monumentelor**, închinat eroilor și oamenilor de cultură, legați de acest oraș.
- * **Oraș - capital a invenției;**
- * **Oraș al “pioneratului” (știință, cultură, etc.):**
 - ◆ *PRIMUL ROMÂN LAUREAT AL PREMIULUI NOBEL* în Fiziologie și Medicină - 1974, *GEORGE EMIL PALADE* savant american de origine română (născut în Iași).
 - ◆ *Primul roman care a ajuns la Polul Sud*, la sfârșitul secolului al XIX-lea (1897), *EMIL RACoviȚĂ* (născut în Iași), devenit ulterior om de știință, fondatorul cercetărilor în domeniul **BIO - SPEOLOGIEI**;
 - ◆ *Primul teatru profesionist din lume, în limba idiș*, înființat în anul 1876, de actorul și dramaturgul Avram Goldfaden.
- * **Oraș al tradițiilor și obiceiurilor străbune**, puse în evidență an de an prin manifestări de genul:
 - **Târgul de ceramic și obiecte meșteșugărești “CUCUTENI 5000”** (în luna iunie, anul acesta, a 35-a ediție);
 - **Festivalul de datini și obiceiuri de iarnă “DIN STRĂBUNI DIN OAMENI BUNI”** (în decembrie);
 - **Festivalul Folcloric “TRANDAFIR DE LA MOLDOVA”** (luna octombrie).





ȘTIATI CĂ?



Văzută ca
 un simbol al Soarelui,
 crizantema,
 cu aranjamentul minuțios al
 petalelor, este considerată ca
 o reprezentare a perfecțiunii.



Crizantema,
 nobila floarea a toamnei,
 este considerată
 un simbol al eleganței,
 fiind foarte apreciată pentru
 rezistența și longevitatea ei
 până către sfârșitul toamnei.



« Florile de aur »
 ale toamnei



« Florile amurgului »
 de toamnă

CLĂDIRILE MONUMENT ALE ORAȘULUI IAȘI

UN TEZAUR
DE
CULTURĂ ȘI CIVILIZAȚIE
ROMÂNEASCĂ

PALATUL CULTURII (PALAIS DE LA CULTURE)

Emblema culturii românești din această
parte a țării

Legenda spune că în proiectul inițial erau prevăzute
365 de camere, dar construcția are 298 încăperi cu o
suprafață de aproximativ 36.000 m²

PALATUL CULTURII • Complexul din Muzeul Național "Moldova"

➢ Muzeul de Istorie și Etnografie

➢ Muzeul Etnografic al Moldovei

➢ Muzeul de Artă Muzeul Științei și Tehnicii "Ștefan Procopiu"

➢ Centrul de Conservare - Restaurare a Patrimoniului Cultural

În aripa de nord-est a palatului se află Biblioteca Județeană
"Gheorghe Asachi"



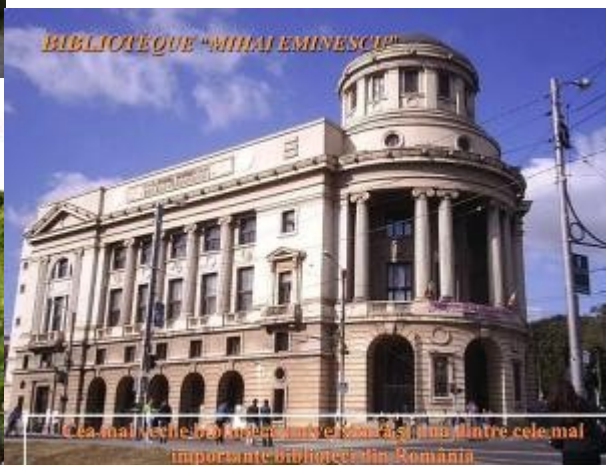
MUZEUL UNIRII

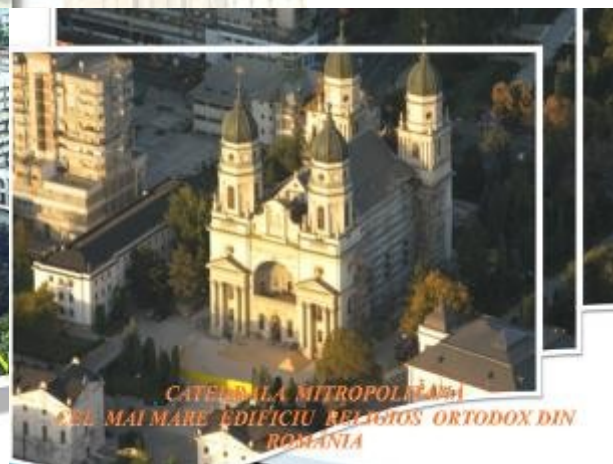


BIBLIOTECA CENTRALĂ
UNIVERSITARĂ
"Mihai Eminescu"



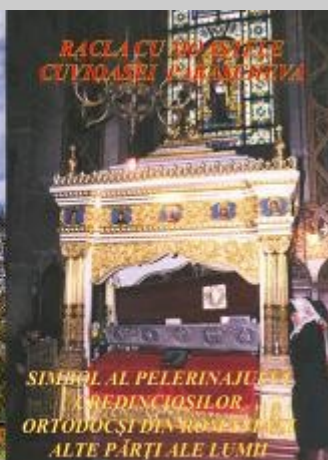
Statuia dedicată celui mai mare
poet român "Mihai Eminescu", inclus
în patrimoniul UNESCO





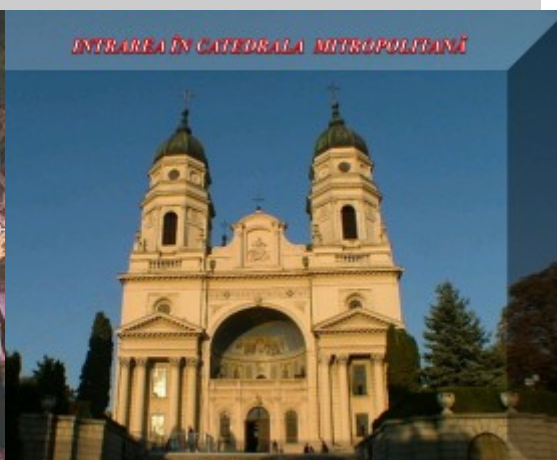


**CATEDRALE
METROPOLITANE**



**RĂCLĂ CU MOAȘTE
CUVIOASEI PARASCHEVA**

**SIMBOL AL PELERINAJULUI
MEDINCIOȘILOR
ORTODOCȘI DIN ROMANIA
ALTE PĂRȚI ALE LUMII**



INTRAREA IN CATEDRALA METROPOLITANA

ȘTIATI CĂ ...?

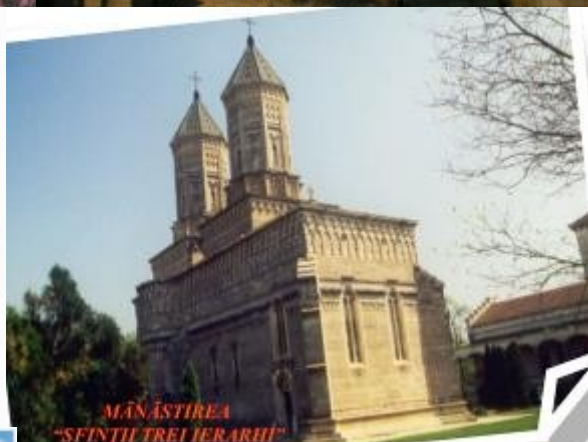


Sfânta Cuvioasa Parascheva s-a născut la începutul sec. al XI-lea, în satul Epivst (astăzi Selim Paşa) la 50 km. sud-vest de vestitul Constantinopol.

La vârsta de 27 de ani se stinge din viață, după ce trăise în stare de puritate sufletească și trupească.

Mulți ani mai târziu moaștele ei au fost mutate la Târnovo, apoi Vidin, dar și la Constantinopol, prin 1521.

În anul 1641, au ajuns pentru totdeauna la Iași, fiind așezate în Biserica "Sfinții Trei Ierarhi".



**MĂNĂȘTIREA
"SFINȚII TREI IERARHI"**



EGLESE BISERICĂ DE "SAINT NICHOLAS"

Cea mai veche biserică ortodoxă din Iași, construită între anii 1491 – 1492, la dorința lui Ștefan cel Mare, cel mai reprezentativ

✦ Construită între anii 1637-1639.

✦ "Îmbrăcată" într-o fastuoasă și inegalabilă dantelărie de piatră.

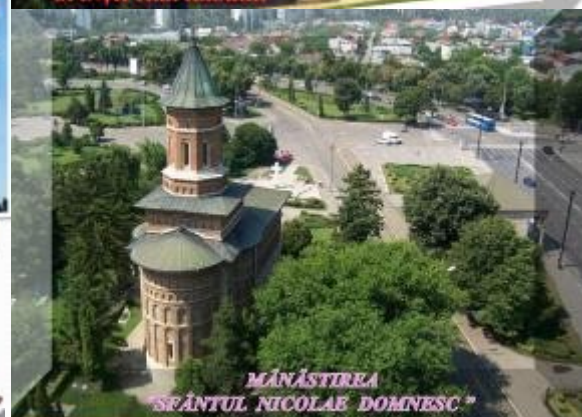
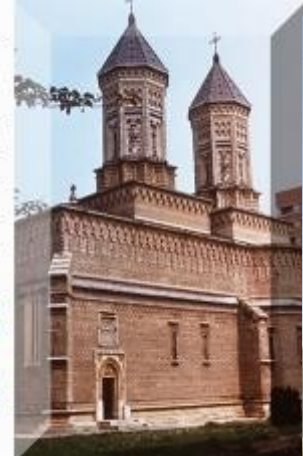
✦ Decorațiunile exterioare, care acoperă edificiul în totalitate, au fost inițial aurite.

✦ Există un număr de peste 30 de registre de motive ornamentale, care nu se repetă.

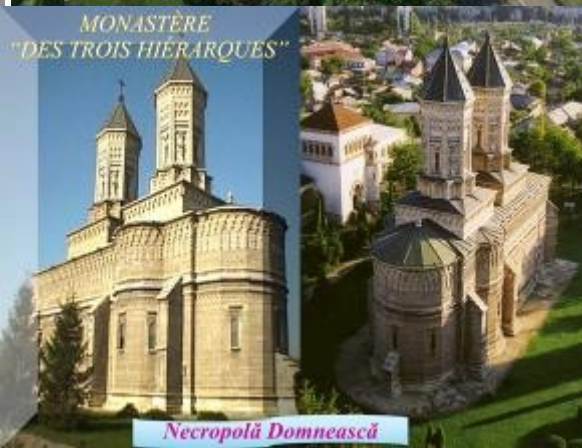
✦ Sfântul lăcaș este de fapt o adevărată bijuterie arhitectonică.

✦ Aici a fost depusă în anul 1641 răclă cu moaștele Cuvioasei Parascheva și, tot aici s-a petrecut prima minune datorată Sfintei:

Incendiul care a cuprins interiorul bisericii (26 decembrie 1888), a lăsat neatins/nevătămat sfântul sicriu

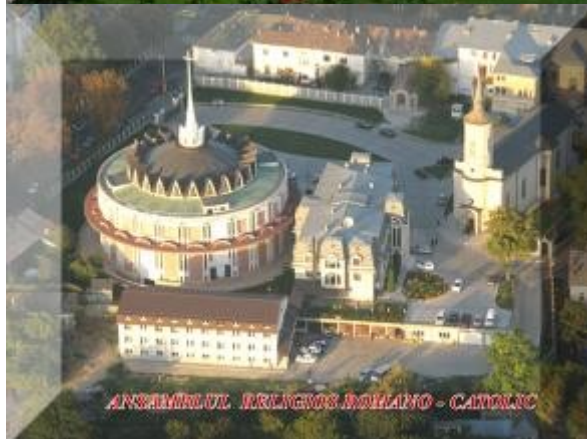


**MĂNĂȘTIREA
"SFÂNTUL NICOLAE DOMNESC"**



**MONASTÈRE
"DES TROIS HIERARQUES"**

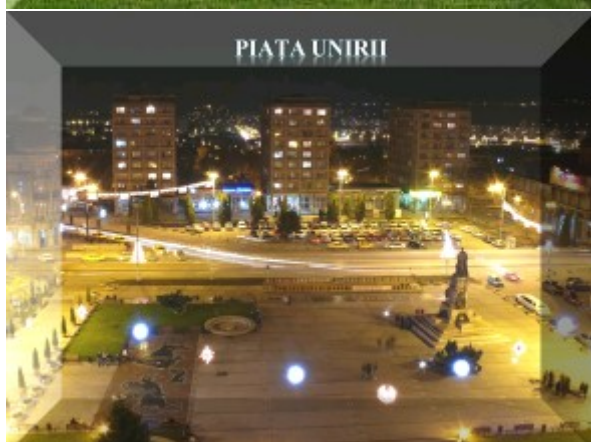
Necropolă Domnească

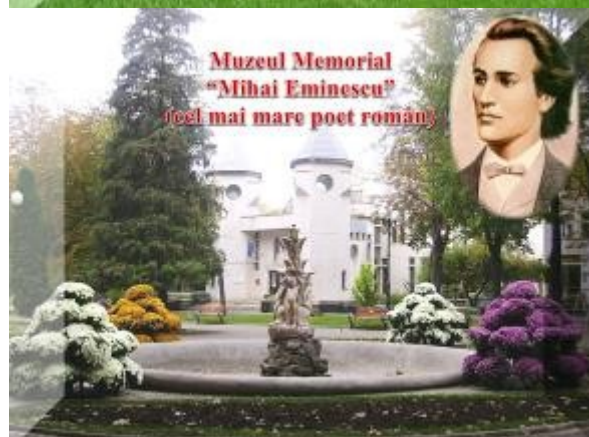


Biserica romano - catolică
"Adormirea Maicii Domnului"
(construită între anii 1782-1789)



ALTE LOCURI ȘI OBIECTIVE TURISTICE DIN ORAȘUL IAȘI







LES SALUTATIONS



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS

BONJOUR

TURC
MERHABA

CROATE
DOBAR DAN

ESTONIEN
TERE

ROUMAIN
BUNA ZIUA

BULGARE
ЗДРАВЕЙТЕ / ZDRAVEITE

ITALIEN
BUONGIORNO

SALUT

TURC
Selam

CROATE
Zdravo

ESTONIEN
Tervist

ROUMAIN
Salut

BULGARE
Здравейте / Zdraveite

ITALIEN
Ciao

Bonne journée

TURC
İyi günler

CROATE
ugodan dan

ESTONIEN
Head päeva

ROUMAIN
Buna ziua

BULGARE
Добър ден / Dobar den

ITALIEN
Buona giornata

Bon soir

TURC
İyi akşamlar

CROATE
Dobra večer

ESTONIEN
Tere õhtust

ROUMAIN
Buna seara

BULGARE
Добър вечер / Dobar vetsher

ITALIEN
Buona sera

Bonne nuit

TURC

İyi geceler

CROATE

laku noć

ESTONIEN

Head ööt

ROUMAIN

Noapte buna

BULGARE

Лека нощ / Leka nosht

ITALIEN

Buna notte

Bienvenue

TURC

Hoş geldiniz

CROATE

Dobrodošli

ESTONIEN

Tere tulemast/Head aega

ROUMAIN

Bine ati venit

BULGARE

Добре дошъл / Dobre doshal

ITALIEN

Benvenuti

Au revoir

TURC

Gorusuruz

CROATE

Dovidenja

ESTONIEN

Kohtumiseni

ROUMAIN

La revedere

BULGAR

Довиждане / Dovijdane

ITALIEN

Arrivederci

A tout à l'heure

TURC

Görüşürüz

CROATE

Vidimo se uskoro

ESTONIEN

Kohtumiseni

ROUMAIN

Pe curand

BULGARE

До скоро! / Do skoro!

ITALIEN

A presto

Comment allez-vous?/Ca va?

TURC

Nasilsin? /Nasilsiniz?

CROATE

Kako ste?/Kako si?

ESTONIEN

Kuidas käsi käib?

ROUMAIN

Ce mai faceti?/Sunteti bine?

BULGARE

Как сте? / Kak ste?

ITALIEN

Come sta?

Quoi de neuf?

TURC

Ne var ne yok?

CROATE

Što ima novo?

ESTONIEN

Midagi uut?

ROUMAIN

Ce mai nou?

BULGARE

Какво ново? / Kakvo novo?

ITALIEN

cosa c'è di nuovo?

bonne chance!

TURC	CROATE	ESTONIEN
İyi şanslar	Sretno!	Edu
ROUMAIN	BULGARE	ITALIEN
Noroc!	Успех! / Uspeh!	Auguri

bonne année

TURC	CROATE	ESTONIEN	ITALIEN
Mutlu yıllar	Sretna nova godina	Heat uut aastat	Buon anno!
ROUMAIN	BULGARE		
La multi ani!	Честита Нова Година! / Tshestita Nova Godina!		

excusez-moi

TURC	CROATE	ESTONIEN
Affedersiniz	Oprosite	Vabandage
ROUMAIN	BULGARE	ITALIEN
Scuzati-ma	Извинете / Izvinete	Mi scusi

si'il vous plaît

TURC	CROATE	ESTONIEN
Lütfen	Molim vas	Palun
ROUMAIN	BULGARE	ITALIEN
Va rog	Моля (ви) / Molia (vi)	Prego

voilà

TURC	CROATE	ESTONIEN
İşte	Izvolite	Siin on
ROUMAIN	BULGARE	ITALIEN
Iata	Заповядайте / Zapoviadaite	ecco

merci

TURC	CROATE	ESTONIEN
Teşekkür ederim	Hvala	Tänan
ROUMAIN	BULGARE	ITALIEN
multumesc	Благодаря / Blagodaria	grazie

Grup Școlar "Mihail Sturdza" Iasi



Str. Mihail Sturdza Nr.2

Tel. +40-0232/233435

Fax. +40-0232/231530

www.gsmsis.ro